ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 10 ΜΑΪΟΥ 1973	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 102

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1350

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 9.11.1971 ὑπογραφείσης μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς Γαλλικῆς Ἑταιρείας SOGREAH Συμβάσεως παροχῆς ὑπηρεσιῶν Συμβούλου διὰ τὸ ἔργον ἀναπτύξεως ὑπογείων ὑδάτων πεδιάδος Θεσσαλίας.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου,, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον Πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς της, ἡ ἀπὸ 9.11.1971 μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου (Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Οἰκονομίας, τομεὺς Γεωργίας) καὶ τῆς Γαλλικῆς ἑταιρείας SOGREAH Σύμβασις παροχῆς ὑπηρεσιῶν Συμβούλου διὰ τὸ ἔργον ἀναπτύξεως ὑπογείων ὑδάτων πεδιάδος Θεσσαλίας, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, ἕπεται κατωτέρω :

Ἄρθρον Δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Φεβρουαρίου 1973

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως
Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ
Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΙ
ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΠΑΤΤΑΚΟΣ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ
ΤΑ ΜΕΛΗ
ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ, ΦΑΙΔΩΝ ΑΝΝΙΝΟΣ-ΚΑΒΑΛΙΕΡΑΤΟΣ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΟΡΕΣΤ. ΓΙΑΚΑΣ, ΝΙΚ. ΕΦΕΣΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΑΡΤΑΛΑΣ, ΙΩΑΝ. ΚΟΥΛΗΣ, ΑΓΓΕΛ. ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΗΣ, ΝΙΚ. ΓΚΑΝΤΩΝΑΣ, ΙΩΑΝ. ΛΑΔΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΒΑΣ. ΤΣΟΥΜΠΑΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 24 Φεβρουαρίου 1973

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ

CONTRACT

FOR CONSULTANT'S SERVICES FOR THE GROUNDWATER DEVELOPMENT PROJECT OF THE PLAIN OF THESSALY

Under development credit number

Between :

The Ministry of National Economy, Directorate General of Agriculture, Land Reclamation Service.

and

«SOGREAH»

This contract (hereinafter, together with all Appendices attached hereto and forming an integral part hereof in which are integrated the Technical Specificationsprepared by L.R.S. for this purpose, called the «Contract») made and entered into this 9th day of November 1971 by and between :

— the Ministry of National Economy, Directorate General of Agriculture, Land Reclamation Service (hereinafter called the «Ministry»), having its principal office at Athens 112, 22 Menandrou Street, represented by Mr. P. PAPAPANAYOTOU, Vice Minister of the Ministry of National Economy;

and

— the Société Grenobloise d'Etudes et d'Applications Hydrauliques (SOGREAH) (hereinafter called the «Consultant»), consulting firm organized and existing under the laws of France and having its principal office at 84, avenue Léon-Blum, Grenoble, and represented in the contract by Mr. François BAZIN.

Whereas the Ministry will execute a groundwater development project of the plain of Thessaly which be partly financed by the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the «Bank»); and whereas the Ministry has requested from the Consultant the execution of and overall hydrogeological study for the above project (hereinafter called «the study») and the Consultant agrees for the execution of the study and of furnishing consultant services for the project in accordance with such requests;

Now therefore in consideration of premises and mutual convenants hereinafter contained, and each party executing this Contract with the intention of being

legally bound hereto, the parties hereto agree as follows :

Article 1

Special Definitions

SECTION 1.1.

Unless the context otherwise requires, the following terms whatever used in this Contract have the respective meanings:

a) «Government» means the Government of the Kingdom of Greece.

b) «IBRD» means the International Bank for Reconstruction and Development, Washington, D. C.

c) «Consultant's services» means the consulting services for the Project, to be furnished to the Ministry of National Economy by the Consultant's qualified and experienced personnel both at his home office and in Greece, consisting of :

–Consulting services for the implementation of a programme of production borehole drilling in the plain of Thessaly and.

—Services for the final hydrological study, the scope of which are fixed in detail in the specifications prepared for this purpose by the Ministry of National Economy.

d. «Personnel» means the Consultants, as well as the technical and administrative staff of the Consultant, qualified for and experienced in projects of this kind, who are to be assigned to perform the Services.

e) «Authorized Representative» means the person duly authorized by the Ministry or the Consultant as the case may be, in connection with the execution of the Study.

f) «Day», «week», «month», «year» shall mean calendar day, calendar week, calendar month and calendar year respectively when in Greece, and working days in home office.

g) «Writing» or «written» mean any typewritten or printed statement and/or letter or cablegram duly signed by the authorized Representatives of the Ministry and the Consultant.

Should the same word appear in several parts of the Contract and there by any ambiguity in the interpretation thereof, the work shall be construed in accordqnce with the context of the sentence in which the word occurs.

Unless the contrary appears from the context, words importing the singular number shall include the plural number and vice versa.

h) In case of contradiction between the tender documents and this contract, the contract is always predominant.

Article 2

Effective date of Contract

SECTION 2.1

This Contract shall become effective upon signature by both parties.

Article 3.

The services

SECTION 3.1

The Services to be performed by the Consultant under this Contract shall involve the Consulting Services as described in Appendix A hereto.

In carrying out the Services, the Consultant shall use the following experts and specialists :

François BAZIN	Hydrogeologist Expert
René de LARMINAT	Hydrogeologist
Pierre BARBIER	Hydrogeologist
Robert HUBER	Hydrogeologist
Paul BARRIERE	Hydrogeologist
Jacques MERMILLOD	Hydrogeologist
Jean-Claude FAHY	Geologist
Dominique NORMAND	Hydroclimatologist
Antoine SERRANO	Hydroclimatological Technical Assistant
Louis HOSTALIER	Drilling superintendant
Marcel CLERE	Drilling supervisor
François GOLE	Geophysicist

SECTION 3.2

The Consultant shall carry out the Services with due diligence and efficiency, and shall at all times act in a practical manner and in accordance with sound administrative, financial, engineering and public utility practices to safeguard adequately the interest of the Ministry in the completion of the Project.

SECTION 3.3.

Except as the Ministry shall otherwise agree, the Services shall be completed within the period of Services mentioned in Article IV hereof.

SECTION 3.4

a) The Services shall be carried out by the Personnel of the Consultant set forth in Appendix B and for the periods of time indicated herein. Substitutions for such personnel shall not be made without prior approval of the Ministry.

b) Minor adjustment with respect to the time allocated for the Personnel set forth in Appendix B may be made by the Consultant if required, to comply with the provision of section 3.2 above, upon written advance notice to the Ministry. For the purposes of this Section, minor adjustment means such changes in working schedules as shall not alter the time allocated for any one individual by more than twenty per cent (20 %) or three weeks, whichever is the shortest; provided, however, that the aggregate of such adjustments does not cause payments under this Contract with respect to foreign currency costs to exceed the maximum amounts stated in section 6.1 hereof. Other adjustment will be made only after the written approval of the Ministry has been obtained.

SECTION 3.5

The Consultant shall keep accurate and systematic accounts and records in respect of Services in such form and detail as is customary in their profession, and shall permit the Ministry or its authorized representative periodically to inspect the same and make copies thereof.

SECTION 3.6

The Consultant shall furnish to the Ministry such information related to the Services as the Ministry may from time to time request. The Ministry shall furnish to the Consultant all available information related to the Services and to the Study.

SECTION 3.7

The Consultant shall submit to the Ministry copies in English and Greek of the reports specified in Appendix A, within the time periods set forth in the said Appendix.

Article IV.

Period of Services : Force Majeure

SECTION 4.1.

The period of Services shall start within thirty days subject to the payments of the initial advances (as per sections 6.2.a and 6.4.a) after the effective date of Contract, and except as the Ministry may otherwise agree, the Services shall be completed within 24 months after the Starting Date.

SECTION 4.2

The period of Services as mentioned in Section 4.1 shall be reasonably extended upon mutual written agreement in the case of the following occurrences and under any other similar clauses beyond the reasonable control of the Consultant or Force Majeure :

a) Dealy, negligence and/or failure of the undertakings of the Ministry as specified in Articles 6 and 7 hereof.

b) Delay caused by force Majeure such as Acts of God, refusal to issue export and import licences, war, warlike hostilities, blockade, revolution, insurrection, mobilization, strike lock-out, civil commotions, riots, plague or other epidemics and fire,

c) Delay, negligence and/or failure or the Contractors in charge of the execution of works such as boreholes and ancillary works.

Article 5

Dependents, Leaves, Disability

SECTION 5.1

For personnel assigned in Greece for periods of six (6) consecutive months or longer, dependants, i.e. wife and children under twenty (20) years of age, will be allowed to join them, provided that such dependant's stay in the territories of the Government shall have been for not less than forty five (45) consecutive days'duration.

SECTION 5.2.

Personnel assigned to Greece for fifteen (15) months or longer will, with their dependents, be entitled to a one and half month home-leave, after each period of ten and half (10,5) months (or prorata temporis).

Moreover, local leaves up to one week a year will be allowed.

SECTION 5.3

In the case of any personnel in Greece becoming ill or disabled, the Consultant will continue to receive normal remuneration for such personnel for periods not exceeding one month. In case of serious illness, as certified by a doctor, repatriation and replacement expenses will be borne by the Ministry.

Article 6

Costs and Payments

SECTION 6.1

The Ministry shall pay the Consultant for the items specified in this section in foreign currency, the total amount of which is presently estimated (see Appendix C - 6) at French Francs 2.093.500 (two million ninety three thousand five hundred French Frances only).

a) For work performed in Greece, amounts at the applicable rates set forth in Appendix C-1 subject to yearly revision as stated in Appendix C-1 and calculated on the basis of the periods of time actually spent by the personnel in performing the Services, including necessary travel time, plus home leave time earned by Personnel resident in Greece for more than six (6) months, at a rate of 3,5 days per month's stay in Greece. In all cases where it shall be necessary to compute rates for work of less than one month such computation-shall be made on a calendar-day basis, one calendar-day basis equal to 1/30th of a month. Normal working time will be forty hours per week. Legal holidays in Greece will apply to the Personnel.

b) For work performed in Home Office or other places than Greece, amounts at the applicable rates set forth in Appendix C-1 subject to yearly revision as stated in Appendix C-1 and calculated on the basis of working days (8 hours) or half-working days (4 hours)

c) Cost of air transportation by the most direct route to and from the Consultant's home offices, or the other normal duty stations, for purposes of services by the Personnel, and for the purposes described in Section 5.1, 5.2 and 5.3 at the agreed rate shown in Appendix C-3, this rate being subject to revision as necessary on the basis of the official IATA Lyons-Athens, economy class return-ticket price.

d) If requested by the Government and approved by IBRD costs for training in Greece of Greek personnel, selected by the Authority,in accordance with programme and estimates specially established for each trainee.

e) Cost of other reimbursable expenses (see estimate in Appendix C-5); these reimbursable expenses cover, in particular :
cable, telex and telephone charges, air freight between France and Greece, computer time in France, purchase of imported vehicles and equipment, shipment, subcontracts, etc. for the purpose of carrying out the consulting services, subject to previous approval by the Ministry.

f) Cost of items not covered in the foregoing, but required for purposes of the Services, subject to prior authorization by the Ministry.

SECTION 6.2

The Ministry shall pay or arrange payments by the IBRD for the items specified in the above Section 6.1 in French Francs (FF) or such foreign convertible currency as the IBRD shall elect, in the following manner:

a) Not later than 30 days folowing the Effective Date of this Contract and before the commencement of the Consultant Services, an amount of FF 350.000 (three hundred and fifty thousand FF) shall be paid to the Consultant as initial advance, to be recovered in 10 equal instalments from the monthly partial payments due from fifteenth month onwards.

b) Not later than 20 days after the end of each calendar month, the Consultant shall submit to the Ministry for its approval an itemized statement of the costs described in Section 6.1 and actually incurred to the end of such month, supported where considered appropriate by the Ministry by receipted invoices.

c) The sums corresponding to each approved monthly statement shall be paid not later than thirty days (30) after receipt of the statement by the Ministry into the Consultant's account in France.

d) The final payment under this Section shall be made only after the final report and its approval by the the Ministry.

SECTION 6.3.

The Ministry shall also pay the Consultant for the Drachmes costs specified in this section (see Appendices D-1 and D-2).

a) Cost of Greek personnel employed by the Consultant for the Services local transportation, services, insurances, supplies and other local expenses of the Consultant required for the purposes of the Services in case they cannot be provided by the Ministry as set forth in Section 7.3 of Article 7 thereof.

b) Cost of items not covered in the Foregoing but required for purposes of the Services, subject to prior authorization by the Ministry.

Estimates as per Appendix D-1 and D-2 are preliminary and based on the understanding that support and counterpart personnel will be furnished by the Ministry to the Consultant, as may be necessary for the Services, these estimates are to be revised when actual local currency expenditures can be estimated more accurately.

SECTION 6.4.

The Ministry shall pay the Consultant for the items referred to in Section 6.3. above as follows :

a) Not later than 20 days following the effective date of this Contract, and before the commencement of the Consultant Services, an amount of Dr 1.400.000 (one million four hundred thousand drachmes), corresponding to 254,550 FF approximately, as initialadvance, to be balanced as per paragraph e. below.

This sum shall be deposited in an account in abank in Athens.

b) Not later than 20 days after the end of each calendar month, the Consultant shall submit to the Ministry for its approval an itemized statement of the costs described in Section 6.3. and actually incurred to the end of such month, supported when considered appropriate by the Ministry by receipted invoices.

c) The sums corresponding to each approved monthly statement shall be paid not later than 30 days after receipt of the statement by the Ministry into the Consultant's account in Athens.

d) The final payment under this Section shall be made only after the final report submitted by the Consultant and approved by the Ministry.

e. It is understood that the advance payment in Drachmes shall be balanced at the end of each fiscal year (31st of December) and renewed in such a way as to cover the Consultant's actual expenditures in local currency for the following period.

SECTION 6.5.

Upon completion of the services and submission of the final report, the Consultant shall promptly render a final accounting of costs in a form indicated by the Ministry.

SECTION 6.6.

Whenever it will be necessary for the purpose of this Contract to evaluate one currency in terms of another, the conversion shall be made at the rate legally applicable at the time of and to the currency utilized on the relevant expenditure or transaction.

Article 7

Undertakings of the Ministry

SECTION 7.1-DATA

The Ministry (LRS) undertakes to provide the Consultant with all technical reports, designs, drawings, etc. pertaining to the groundwater development project of the Plain of Thessaly and which may be of need or interest for the purposes of the study and services to be performed by the Consultant. Available : maps will be provided in as many copies as necessary. The Ministry will assist the Consultant to obtain for study a set of existing aerial photographs. Also, the Ministry will assist the Consultant to use access to topographical maps and aerial photographs of a classified nature.

SECTION 7.2. — COUNTERPART STAFF

The Counterpart staff, with which the expatriate members of Consultant's staff will form integrated technical teams, handling all aspects of the Project, will be provided by the Ministry on a full time basis, and according to an agreement with the Consultant. The Consultant will endeavour to give the counterpart staff the best on the job training.

SECTION 7.3 COOPERATION OF THE MINISTRY..

Whenever the work by the Consultant requires cooperation with other public agencies, the Ministry will provide liaison and will ensure that the Consultant has access to all information required for the completion of the services.

The Ministry agrees to make such arrangements as are necessary:

a) To facilitate prompt clearance through Customs of any equipment, material and supplies required for services and of the personal effects and motor-cars of the Consultant's personnel.

b) To ensure that the Consultant's personnel and their dependants are provided with the necessary entry, exit and reentry visas and residence permits required for their stay in the territories of the Government, and

c) To issue all necessary permits and authorizations for the carrying out, of the services.

Article 8

Insurance, Taxes and Duties

SECTION 8.1

a) The Consultant shall take out and maintain insurance against loss or damage to equipment purchased by Consultant in whole or in part with funds provided under this Contract and against loss of or damage to their property, necessary to the Services.

b) The Consultant shall take out and maintain full insurance against claims by third parties resulting from acts performed in carrying out the Services. The corresponding insurance premiums shall be reimbursed at actual cost by the Ministry.

SECTION 8.2

a) The Consultant and its expatriate personnel will be exempted from any taxes ,including income tax, duties, fees, levies and other impositions imposed under the laws and regulations in effect in Greece, in respect of any payments made to the Consultant and its Personnel in connection with the carrying out of the Services.

b) All other taxes, customs duties except car circulation taxes, etc. payable in Greece by the Consultant and or its expatriate Personnel will be paid by the Consultant who will be reimbursed accordingly by the Ministry.

Article 9

Ownership of Reports and Equipment

SECTION 9.1

Final versions of the reports submitted to the Ministry and all relevant data such as maps, diagrams, plans, statistics and supporting materials compiled in performing the Services, shall be the property of the Ministry. Such material shall be sorted and indexed by the Consultant prior to transmittal to the Ministry and the Consultant shall be permitted to retain copies thereof, provided however, that such material shall not be used by the Consultant for purposes unrelated to this Contract. All data described above will be considered classified material and should not be released to any third parties without the express approval of the Ministry.

SECTION 9.2

Equipment purchased for Services and paid for in whole or in part out of this Contract shall be deemed to be the property of the Ministry.

Article 10.

LOCAL LAWS

SECTION 10.1

Where laws, rules, regulations and/or ordinances of Government ad/or other public authorities in Greece having jurisdiction over the performance of Services under the Contract, may conflict with any of the terms of the Contract, the Ministry shall hold the consultant entirely free from harm and losses caused by such conflict at the Ministry's risks, responsibilities and account.

Article 11.

Language and Measurement system

SECTION 11. 1

Any documents, reports, any other written matter and communications from the Consultant shall be in the English and Greek languages. Usual correspondence shall be in French and Greek languages. All weights and measures shall be expressed in the metric system.

Articlr 12.

Settlement of Disputes, suspension of payments, Termination

SECTION 12.1

Any dispute or difference of opinion arising from or in relation to the execution or the interpretation of this Contract or in connection therewith which cannot be amicably settled between the parties shall be fianally settled under the Rules of Counciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The arbitration shall take place in Geneva (Switzerland). The resulting award shall be final and binding on the parties and shall be in lieu of any other remedy. Cost of arbitration attributed to arbitrators selected by a party shall be borne by such party. Costs attributable to the third party shall be equally shared by both parties.

SECTION 12.2

The Ministry shall be entitled by two weeks notice to the Consultant to suspend in whole or in part the disbursement of funds hereunder if the Consultant shall have failed to carry out any obligation of the Consultant under this Contract, or if any other condition arises which interferes or threatens to interfere with the successful carrying out of the Services or the accomplishment of the purpose thereof.

SECTION 12.3.

a) If any condition to in Section 12.2 shall continue for a period of 14 days, following such notice of suspension, the Ministry at its option may terminate this Contract.

b) The Ministry may terminate this Contrcat upon not less than 60 days written notice to the Consultant.

c) Upon receipt of such notice, the Consultant shall take immediate steps to deliver all data collected, together with a final report on the works executed to this date and reduce expenditures for the purposes to a minimum.

SECTION 12.4

a) The Consultant shall promptly notify the Ministry in writing of any situation or of the occurrence of any event beyond the reasonable control of the Consultant which makes its impossible for the Consultant to carry out its obligations hereunder. Upon confirmation in writing by the Ministry of the existence of any such situation or event or upon failure of the Ministry to to respond to such notice within 15 days, the Consultant shall be relieved from all reliability for failure to carry out such obligations. In case of disagreement between the parties as to the existence of such situation or event, the matter shall be submitted to arbitration in accordance with section 12.1 hereof.

b) Upon such confirmation or failure to respond by the Ministry or award by the arbitrators in favour of the existence of such situation or event, the Consultant may terminate this Contract by not less than 60 days notice thereof in writing to the Ministry.

Upon giving such notice of termination to the Ministry, the Consultant shall proceed in the same manner as set forth in Section 12.3c thereof.

SECTION 12.5

In the event the Consultant does not receive payments as provided in Article 6 hereof within 30 days following the due dates, the Consultant shall promptly notify the Ministry and if not received within 30 days after such notice, the Consultant may, without liability, terminate this Contrcact and the Services and Services and recall its personnel.

SECTION 12.6

Upon termination of this Contract to the provisions of Section 12.3, 12.4 or 12.5 hereof, no payment shall be due to the Consultant except for Services satisfactorily performed, for expenditures incurred hereunder prior to the date of such termination, for those incident to the prompt and orderly termination of the Services for the last report and for the return travel of the Personnel and their dependants.

Article 13.

Authorized Representatives.

SECTION 13.1.

The Consultant shall designate an authorized representative among Personnel deputed to Greece, to represent and act for the Consultant for the performance of the Services, and sign the necessary documents.

SECTION 13.2.

The Ministry shall be represented by the Land Reclamation Service, through its authorized agents.

Article 14.

Notices and Requests : Communications.

SECTION 14.1.

Any notice or request and other communication required to be given or made in this Contract shall be in writing. Such notice or request and other communication shall be deemed to be given or made when it shall have been delivered by hand, mail or cable to the party to which it is required to be given or made, at each party's address specified below or at such other address as the party shall have specified in writing to the party giving such notice.

For the Ministry:

Ministry of National Economy
Land Reclamation Service
22, Menandrou street
A t h e n s

For the Consultant:

S o g r e a h
Cedex 172
38 - G r e n o b l e - G a r e

orh is designated and autorized representatives as provided in Article 13:

Theophanis Gofas
27, Akadimias street
A t h e n s

Article 15.

Entire Agreement.

SECTION 15.1.

The Contract shall constitute the entire and only agreement between the parties relating to the subject Services and shall not be released, or modified in any manner except by mutual agreement in writing of a subsequent date and signed by representatives of each party hereto.

In Witness Whereof, the Ministry and the Consultant have caused this Contract to be signed in their respective names in as of the day and year first above written.

For the Ministry of National Economy 9-11-1971
The Vice Minister of National Economy
P. PAPAPANAYOTOU

For SOGREAH 9-11-1971
François BAZIN

DECLARATION

I, the undersigned, François BAZIN, authorized representative of the Company SOGREAH by the Power of Attorney granted by the general Manager of SOGREAH, Michel de CREVOISIER d'URBACHE, under date of October 18, 1971, for the contract signed on November 9, 1971, between the Government of the Kingdom of Greece, represented by the Vice-Minister of National Economy, Mr. P. PAPAPANAYIOTOU, and the Company SOGREAH, represented by the undersigned, declare that SOGREAH will abstain in the future of any other work related to the Project of boring of wells and the procurement of the relative equipment, so much himself as any techical firms that eventually cooperate with him or are binded with him by any legal form.

Grenoble, the 12th November 1971

François BAZIN

APPENDICES

A-1 Terms of reference.
A-2 Provision for additional services.
B-1 Bar chart.
B-2 Summary of men months.
C-1 Staff reimbursement rates.
C-2 Schedule of estimated staff expenditures in foreign currency (yearly).
C-3 International travel estimated costs.
C-4 Training expenditures.
C-5 Estimated foreign currency expenditures, other reimbursable costs.
C-6 Schedule of estimated foreign currency expenditures and payments .
D-1 Estimated local currency expenditures.
D-2 Schedule of estimated local currency expenditures and payments .
E-1 Technical Specifications (June 1971).

KINGDOM OF GREECE
MINISTRY OF NATIONAL ECONOMY
Directorate General of Agriculture
Land Reclamation Service

Appendix A-1.

TERMS OF REFERENCE FOR CONSULTANT'S SERVICES FOR GROUNDWATER DEVELOPMENT PROJECT OF THESSALY.

OBJECTIVES OF CONSULTANT'S SERVICES

1.1 Consultant's services are needed for a period of two years:

a) For the preparation of a programme for the drilling of 1.600 production boreholes to irrigate a 40,000 hectares area (Tender para 11.2.1).

b) For advising on and overseeing of the drilling programme.

c) For the overall study of the aquifers with a view to evaluating their resources and the possibility of utilisation.

Earlier surveys have shown that it is possible to irrigate large areas by using ground-water and to increase the present rate of extraction.

Nevertheless it would be necessary, before initiating a production borehole campaign, to define with the greatest degree of accuracy, the aquifer capacity, possibility of extraction, potential recharge and to acquire the greatest amount of information possible concerning the nature of aquifers and the circulation of ground - water. This will permit correct location of the boreholes and reduce nonproductive boreholes to a minimum.

With due consideration of the necessity to start as soon as possible the drilling of the production boreholes, it is agreed that the consultant, after examining the available date, (L.R.S., Institute of geology and Subsoil Research, Electrowatt) shall furnish within the shortest period possible, not exceeding 2,5 months, a first programme for drilling of production boreholes.

Simultaneously the Consultant shall furnish a programme of urgent additional exploratory works, in order to make possible the preparation within a short period of a second programme for drilling of production boreholes.

1.2 Futhermore the Consultant shall prepare a summary evaluation of the cost price of water in each area.

1.3 Members of the study team and particularly the Project Manager will be at the Service of the Administration during the second stage, for services of limited duration in the following zones: Katerini, Almopia, Arapista, Imathia, Florina and Evros.

If necessary other experts and specialists in various fields should be provided at the request of the Ministry.

1.4 In carrying out the above assignments, the Consultant will make the greatest possible effort to train greek counterpart personnel.

SCOPE OF SERVICES

The following services will be provided by the Consultant:

2.1 During the first work phase or preliminary studies (4 months).

2.1.1 Data: collection of existing geological and hydrogeological data with the aid of greek personnel (documents, earlier studies and contact in the region). Synthesis of technical data.

2.1.2 Critical examination of existing data (degree accuracy) reevaluation or partial reinterpretation.

2.1.3 Provisional definition of models to be set up for evaluation water resources and the future evolution of levels as effected by pumping. This, so as to ascertain the necessary data density for operating the models. Selection of useable data, definition of missing data.

Extraction of ground water is accompanied by a fall in aquifer level or pressure. This fall depends upon local aquifer characteristics and the space-time distribution of pumping and recharge.

If these data are known with sufficient accuracy it will be possible, using a mathematical model for example, to forecast the effect of various production programmes on the aquifers and the future evolution of the piezometric levels as a function of extracted volume.

2.1.4 Definition of astudy programme which; in approximately 18 months, would collate the new additional data necessary for the satisfactory operation of the models.

Thus the site work and studies are essentially intended to provide a quantity of data sufficient for a good knowledge of the aquifers and for the construction of a representative model. In parctice several models will probably be necessary for representing all the Thessalian aquifers and to acount for the special features of the aquifer in each area (limir contidions, recharge, number of layers, etc.) and possible exchange between various overlapping or adjacent aquifers. The detailed site operation programme will be drawn up to provide the data required for the model to represent reality with sufficient accuracy.

2.1.5 Preparation of a site work programme (exploratory drilling periodical measurement of level , test) based on existing data.

2.1.6 Technical specifications covering test and exploratory drilling so that the drilling campaign may start as soon as the second phase begins in the most well known areas (Tender para.11.2.1 and 11.3.8).

2.1.7 Definition of the geophysical campaign, localisation of requirements, point density and technical specifications.

2.1.8 As regards hydroclimatology : processing earlier records, supervision and assistance for the installation of the equipment mentioned (Tender III A.6), for new stations possibly needed for study requirement measurement and recording programmes which should last until the end of the study period and which should also be used as a calibration of earlier recordings and to complete the data required for the water balance and evaluation of the aquifer potential recharge.

2.1.9 To make any useful suggestions concerning work and study of groundwater resources and, possibly, measurements in experimental catchment basins.

2.1.10 In so far as is possible, for work requiring a long implementational completion period – as is the case with drilling and geophysical work partial programmes concerning specific areas will be prepared before completion of this period.

2.2 During the second phase, essentially comprising ; tests, observations, partial studies and overseing drilling work (18 months).

2.2.1 Geology

The geological survey will be performed solely to define hydrogeological conditions (limits of hydrogeological basins, flow direction and possibilities of groundwater, aquifer limit contitions, interaquifer communication, etc) necessary of the general water resource study and including th e specific case of mathematical models.

Consequently only those areas necessary for good comprehension and solution of ground flow problems would be examined without necessarily entering into purely geological detail (precise dating of rocks, identification of fossils, etc). Map drawing would include for the lithological nature of the terrain, its permeability and fissuration, using in so far as is possible, the regional stratigraphy as a basis (Tender 11.3.1).

In principle this survey will commence during the first stage practically during the second month, by a photogeological study.

If requested by the Land Reclamation Service, the same geological team would continue the geological survey beyondthe requirement of the study.

2.2.2 Geophysics (III.A.4 of the Tender)

Allowing for the studies already performed, the new study would cover unexamined zones and would permit interconnection of sectors already examined, if necessary, covering the whole of the plain or at least the most interesting water – bearing areas, The quaternary aquifers (limits, structure, resistivity), the nature of their substrata and their connection with the karst systems are the essential study features.

For the field work and interpretation of measurement, the Consultant would call upon the rervice of specialists.

The A–B electrode spacing used in the electrical resistivity survey of the plain may reach 4000 m.

2.2.3 Drilling

Exploratory and test boreholes are intended for geological surveying, geophysical calibration and for the performance of the loggings required in paragraph III. A.2 and 3 of the technical specifications of the tender documents. In so far as is possible boreholes will be dug with a view to their subsequent use for production. Moreover, a certain number of small diameter piezometers a rerequired to check present and future evolution of piezometric levels.

The total drilling expected for this survey would be between 10.000 and 20.000 metres i.e. between 80 and 150 boreholes to be spread over those oreas where data is lacking,

The position of boreholes, their type, characteristics and tests to be carried out will be defined as a function of the requirements revealed during the first stage.

One of the tasks of the Consultant during this stage will be the supervision of correct completion of the prepared programme and to carry out, or to have carried out, tests and interpretations as planned and to collect all data (lithologic logs, electrical and other loggings, granulometry, water samples for analysis, pumping tests, etc.).

As regards logging, the principal recordings necessary for the study will be the self potential, the resistivity, the temperature and the gamma logs, with the exception of borings in limestone, where, if considered necessary for the study sonic logs shall be carried out.

2.2.4 Hydroclimatology

The observation programme spread over the second stage (or better still over 2 hydrogeological years) will permit the run – off – precipitation relationship to be ascertained (Tender para. 11.3.9).

The work will thus comprise (apart from the new installations set up during the first stage) a field measurement campaign (hydroclimatological measurements and recordings, gauging of water courses and springs) followed by reinterpretation of old records. Furthermore differential gauging allows calculation of losses in water courses during the dry season and of aquifer recharge and the evaluation of an infiltration coefficient which depends upon the nature of the alluvia and thus evaluation of the potential aquifer recharge (Tender 11.3.2).

Irrigation efficiency willbe evaluatedsothatthe quantity of water liable to return to the aquifer may be known.

2.2.5 Hydrogeological observations and measurement campaign.

Piezometric level measurements will be required throughout the study so that seasonal and annual variations may be determined. These messurements will be taken over a network of wells and boreholes spread over the plain.

Discharge measurements of the wells will be taken to evaluate present use and water samples will be extracted for analysis.

2.2.6 Advising and services of limited duration for hydrogeological studies beyond Thessaly (cf. para.1. 3).

2.3 During the 3rd phase, or synthesis (approx. 8 months)

2.3.1 Mathematical model

When the following information on the aquifers has been collected: thickness, permeability, storage coefficient, present and potential recharge, past, present and future extraction, limit conditions, substrata, exchanges between superposed aquifers, etc. the mathematical models will be set by reproducing natural local conditions of the aquifers (Tender 11.3.3.4 and 5, Preliminary study : first stage). Each important hydrogeological unit will be studied by a separate model.

Once model setting has been completed the models will be used to forecast the future changes in piezometric levels resulting from various operating programmes (Tender 11.3.6)

2.3.2 Economic study

A water cost evaluation will be effected allowing for cost of water extracted, and transport cost (transfer from one zone to another) if this should prove necessary to meet the requirements as laid down (Tender 111.A. 5).

Such evaluation would provide data for subsequent research into the optimum of management of Thessalian ground – waters.

2.3.3 Final programme for production wells

The selection of production areas operating methods (methods of extraction) will be based on a consideration of availability of surface water and cost of such water, local aquifer conditions, allocation of water for agricultural or other purposes at an acceptable cost and an economically viable development. The production well programme will be prepared in the light of the hydrogeological study as a whole, including the mathematical model synthesis, zones of good quality arable soil pinpointed by earlier soil studies, water requirements and, finally, cost of water (Tender 11.2.3).

Furthermore, the number of borings in each area, their location, diameter, specific yield, critical outpout, specific level drop and other data required for the determination of the water quantity to be tapped from each borehole within the limits of the safe yield, shall be clearly stated in this programme.

2.3.4 The possible effect of the reservoirs proposed to be created with the construction of dams on the rivers Peneos, Sofaditis and Enippeus, on the diet of the ground – waters, as well as the volume of water from the reservoirs, required to be used for the replenishment of the aquifers in order to avoid disturbance on their diet, shall be studied.

2.3.5 By the established water balance, the feasibility of taking the proposed volumes of ground – water shall be adequately justified, for the two separate cases of the construction or not of the reservoirs in the places foreseen for the construction of the dams. The corresponding volumes to be impounded in the places foreseen for the construction of the reservoirs shall be given.

2.3.6 The hydrology of the surface waters of the whole basin of Peneos, Thessaly, shall be established.

2.3.7 In the final Report, the necessary maps shall be attached, as provided in par. 111. E. 3 of the Tender.

2.3.8 Recommendations

Recommendations will be made concerning the execution of the final part of the well programme and water management.

A piezometric and hydroclimatological measurement programme will be established to ckeck upon the change in levels and natural conditions in the region. Data will be collected with a view to improving aquifer model accuracy as a unit of forecasting equipment (Tender 11.3.7).

2.4 Total duration of the study

The total duration of the study would be 24 months (see work programme during which the 3 planned phases partly overlap). Naturally this presupposes that drilling, necessary for the study, is carried out to programme (phase 11.2.2 of the Tender) and within the planned period i.e. approx. 16 months.

STAFF REQUIREMENT

The personnel required for satisfactory completion of the tasks described in the scope of work is listed in para. 3.1 and App. B–1, which also show the qualifications and duty of staff, the number of manmonths (in France, in Greece and sum total) and return travel between France and Greece; curriculum vitae for the personnel were included with the proposal of July 1971.

The names of the experts given in the Appendix B–1 can be substituted by other of similar qualification after the approval of the Ministry only)

ORGANIZATION OF CONSULTANT'S SERVICES

The chronogram of the studies and staff (see appendix B - 1) summarizes the allocation and the amount of personnel attached to the project. This chronogram shows the periods for which each specialist is attached to the project, either in Greece or at the Grenoble office.

As shown by the chronogram, all personnel attached to the project will visit Greece, with the exception of the experts for the mathematical models.

The left hand section of the chronogram shows the allocation of tasks to each member of the proposed personnel.

The personnel will also have the technical and scientific backing of the Company whose references in hydrogeological, geological, geotechnical and aquifer simulatory mathematical models are attached with the proposal of July 1971.

The Project Manager (senior hydrogeologist) will undertake control and co-ordination of the studies reserving 75 % of his time for services required in Greece, either as part of the study or in other zones, if so requested by the Administration.

The Project Manager (senior hydrogeologist), the hydrogeologist, the geologist, the drilling superintendant and supervisor would thus be «resident» at Larissa, Greece.

The work to be carried out at the Head Office essentially concerns preparation of data and the construction of mathematical models and their electronic processing.

However, if the duration of the operative drilling programme were to exceed the 21st study month then the consultant would be able, after agreement with the Government, to delegate a Hydrogeologist and a Drilling Superintendant for work supervision and data collection (Tender 11.2.4).

The work programme shows the progress and approximate duration of each of the tasks to be undertaken during the survey.

REPORTING

The consultant shall prepare and submit the following reports with clear identification of the sources of information and data:

5.1 A report on preliminary studies summarizing the essential findings of the consultant, four months after commencement of the Service in ten copies in English and ten copies in Greek.

5.2 Quarterly progress reports giving a summary of the team's activities during the reporting period, a summary of interim findings and a brief indication about work plans and the future deployment of services through the currency of the Services.

The quarterly reports shall be submitted in 15 copies, in English and Greek.

5.3 A final report at the end of the 24 th study month.

The study would be completed by the preparation of a final report giving the results of the general hydrogeological study (aquifer recharge, evaluation of groundwater resources and water balance), results obtained from the mathematical models and data for all boreholes (both exploratory and productive) drilled during the first 21 months of the study.

The report would also include the final programme of productive boreholes to be drilled after the 24th month of the study and an evaluation of the cost of water tappable from the aquifers.

If, in view of the limited duration of the study, it proves impossible to give a complete and definite evaluation of the ground-water resources, at least a lower limit of resources in Thessaly may be proposed, with sufficient justification to permit future extraction programmes.

The final report shall be submitted in 10 copies in English and in 40 copies in Greek.

5.4 The metric system shall be exclusively applied in all design work, drawings and calculations. Reports referred to in para. 5.1, 5.2 and 5.3 above shall be edited in English and in Greek versions.

UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF GREECE

6.1 Providing that established procedure is followed, the Government agrees to :

6.1.1 Exempt the Consultant and his personnel from or bear the cost of any taxes, duties, fees, levies and other impositions imposed under its laws and regulations or under the laws and regulations in effect in its territories or of any political sub-divisions or agency thereof on the Consultant and his personnel (other than personnel who are citizens or permanent residents of the territories of the Government) in respect of:

(i) Any payment made to the Consultant or to such personnel in connection with the carrying out of the Services;

(ii) Any equipment, materials and supplies brought into the territories of the Government for the purpose of carrying out the Services and which, after having been brought into such territories, will subsequently be withdrawn therefrom;

(iii) Any property brought into such territories, by the personnel of the Consultant and their dependents for their personal use and which, after having been brought into such territories will subsequently be withdrawn therefrom upon departure of such personnel; however, to qualify for these exemptions shipment of the property will have to be arranged by contract within three months after the date of the staff members' arrival.

6.1.2. Facilitate prompt clearance through-customs of any equipment, material, and supplies required for Services and of the personal effects of the Consultant's personnel;

6.1.3 Ensure that the Consultant's personnel and their dependents are promptly provided with any necessary residence permits and travel documents required for their stay in the territories of the Government;

6.1.4 Issue all necessary permits and authorizations for the carrying out of the Service;

6.1.5 Provide the Consultant free of charge and when required with :

(i) All technical reports, data and designs pertaining to earlier studies of the Thessalian plain;

(ii) Available maps will be provided in as many copies as necessary;

(iii) The Government will assist the Consultant to obtain for study a set of existing aerial photographs. Also, the Government will assist the Consultant to obtain access to topographical maps and aerial photographs of a classified nature.

6.1.6. To provide when required a complete inventory of waterpoints in the Thessalian plain, together with all useful information concerning these points.

6.1.7 To ensure drilling of exploratory and operational boreholes, and the pumping tests necessary for the study.

6.1.8 To provide the needed number fulltime overseers on drilling sites, necessary for correct work progress and to ensure compliance with instructions given by the Government and for Consultant. To have drilling logs drawn, complete with all useful observations, during the drilling programme.

6.1.9 To provide equipment and personnel necessary to carry out periodical piezometric level and discharge measurements, under the Consultant's instructions.

6.1.10 To provide equipment and personnel necessary for the installation of new hydroclimatological and hydrological stations required by the adviser and for taking measurements throughout the duration of the study.

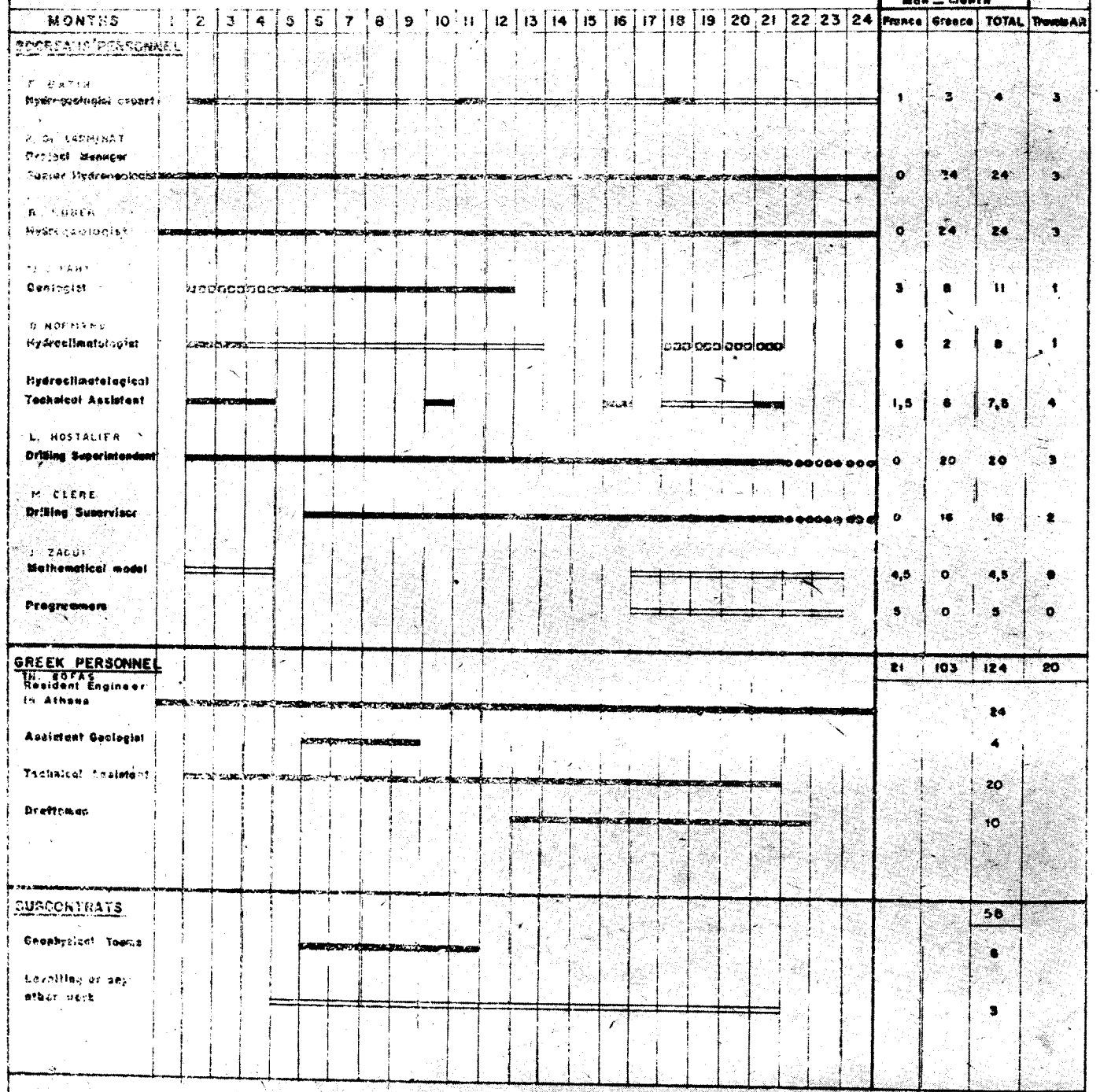
6.1.11 To ensure all water and soil analyses and any other determination necessary for the study.

6.1.12 To provide, during the 2nd month of the study, a listof personnel and equipment necessary for the completion of tasks incumbent upon the Government.

APPENDIX B.1

THESSALY GROUND WATER STUDY

CHRONOGRAM OF THE STUDIES AND STAFF



LEGEND

Personnel and staff in Greece

The time allocated will be distributed over the stated period

Personnel resident in Grenoble

Overseeing the operative borehole campaign beyond the period foreseen for the study

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΘΝΙΚΗΣ

Appendix A-2

TERMS OF REFERENCE

Provision for additional Services

A. TRAINING OF GREEK STAFF

The Ministry may request the Consultant to arrange training programmes for its Greek personnel.

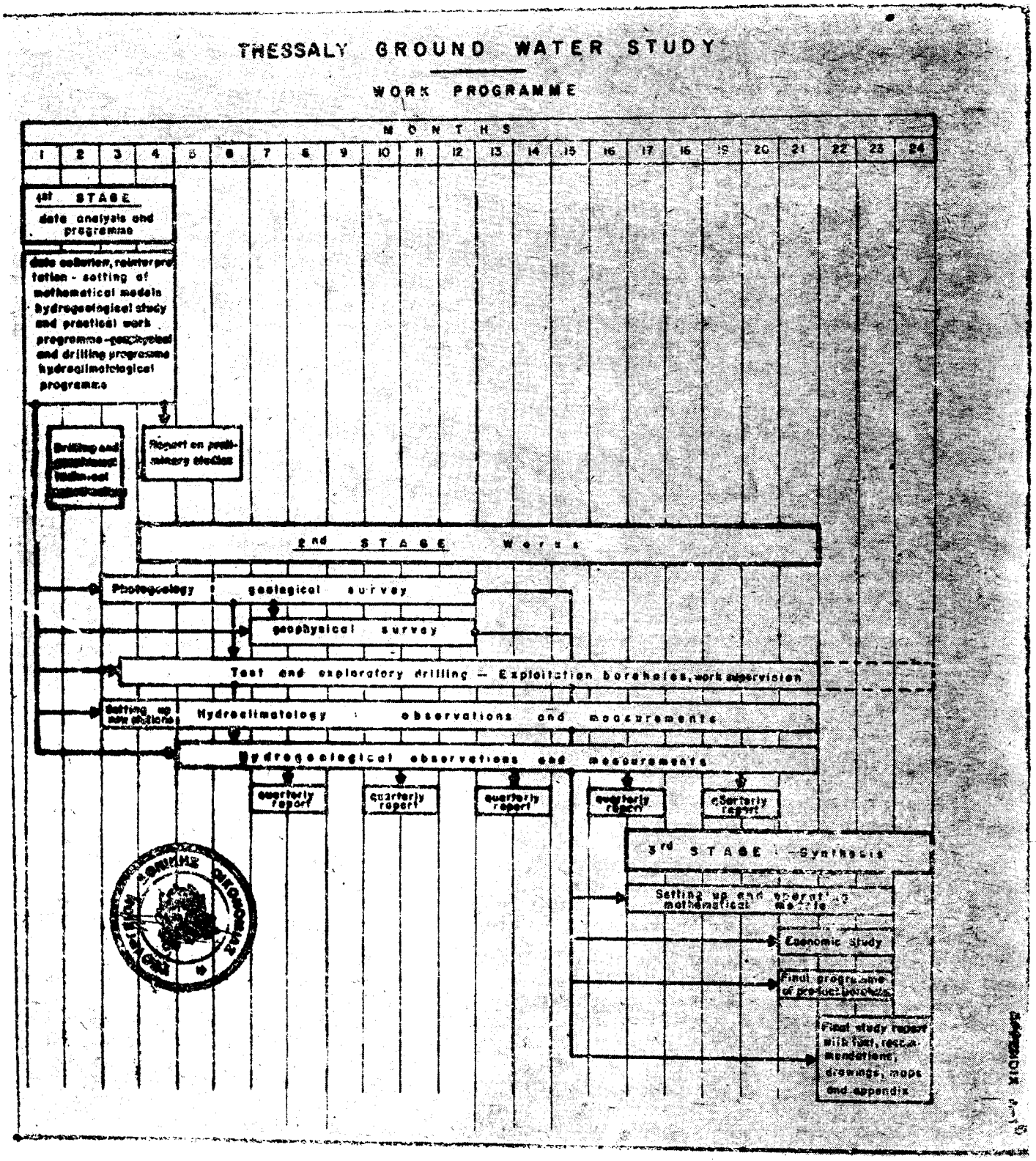
Provision for reimbursement to the Consultant for the costs of such training will be arranged in each case.

B. TIME SCHEDULE FOR THE EXECUTION OF THE WORKS

In case it would be considered useful by the Ministry the study of the time schedule for the execution of the drilling of the production boreholes (use of PERT diagram, critical, path, etc.) the Consultant shall proceed to this study by using adequate personnel and on the basis of a special agreement to be defined.

C. OTHER SERVICES

If services of the Consultant are required in connection with work not presently contemplated or specified in this agreement (such as experts or specialists for this study or for other areas) these additional services shall be considered as included in the scope of the Consultant duties after written agreement with the Ministry on the Services and payments therefore.


THESSALY GROUND WATER STUDY
WORK PROGRAMME
MONTHS
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24
1st STAGE
data analysis and programme
Report on preliminary studies
2nd STAGE Works
Photogeology
geological survey
geophysical survey
Test and exploratory drilling — Exploitation boreholes, work supervision
Setting up new stations
Hydroclimatology observations and measurements
Hydrogeological observations and measurements
quarterly report
quarterly report
quarterly report
quarterly report
quarterly report
3rd STAGE - Synthesis
Setting up and operating mathematical models
Economic study
Final programme of production boreholes
Final study report with text, recommendations, drawings, maps and appendix

Appendix B – 2

SUMMARY OF MAN – MONTHS

(Foreign Staff)

Gategory		1972 France	1972 Temporary duty (6 months)	1972 Resident	1973 France	1973 Temporary duty (6 months)	1973 Resident
Hydrogeologist Expert	C	0,75	2		0,25	1	
Total		0,75	2		0,25	1	
Senior Hycdrogeologist				12			12
Project Manager							
Mathematical model Expert	S1	1			3,50		
Hydroclimatologist		2	2		4		
Total		3	2	12	7,50		12
Senior Hydrogeologist				12			12
Geologist	S2	3		8			
Drilling Super intendent				11			9
Total		3		31			21
Programmers	E1				5		
Total					5		
Drilling Supervisor	E2			7			9
Total				7			9
Hydroclimatological Technical Assistant	T		4		1,50	2	
Total			4		1	2	
GRAND TOTALS		6,75	8	50	14,25	3	42

Appendix C-1

STAFF REIMBURSEMENT RATES (a)

(Expressed in French Francs)

Category	France (b) (per day worked)	Greece (per month) Temporary duty (c) (≤6 months)	Greece (per month) Resident (d)
C Principal or High Level Consultant	1,084	27,090	
S1 Chief Engineer, Advisor, Senior Professional	972	24,310	21,620
S2 Senior Specialist or Engineer	856	21,350	19,010
E1 Engineer, Professional Designer	710	19,550	15,970
E2 Junior Engineer or Professional	590	14,710	13,540
A&T Assistant or Technician	460	11,570	10,940

(a) Prices quoted are rates until the end of 1972. On 1st January 1973 and 1st January 1974, the prices will be adjusted by applying a 8 % escalation rate per year.

(b) Reckoned in full days' (8 hours) or half days' (4 hours) work. Average 21 worked days per month.

(c) For temporary duty assignments (up to six months), reckoned in full month's presence and thirtieths of a month from date of arrival to date of departure, plus travel time.

(d) For resident staff (more than six consecutive months), reckoned in full month's presence and thirtieths of a month from date of arrival to date of departure plus travel time, plus home leave time earned.

Appendix C-2

Schedule of Estimated Staff expressed In French Francs

(65 % payable in French Francs, & 35 % payable in Greek currency)

Year 1972	1,219,160 FF
Year 1973	1,170,905 FF
Total	2,390,065 FF
Rounded to	2,390,000 FF

Appendix C-3

International Travel Expenditures

(French Francs)

Specification	Estimated number (1)	Rate per journey (2) (French Francs)	Estimated amount (French Francs)
Round trips Grenoble -Athens	40	1,700	68,000

Pemarks :

1. Including the escalation of billing rates of 8 % (eight per cent) on first January 1973.

2. Estimation made according to B-2 and C-1.

(1) Includes a provision for the dependants of staff membess who are to stay in Greece for more than 6 (six) months.

Includes also a provision for home leaves of staff members and families who are to stay in Greece for more than 15 (fifteen) months.

(2) Rate to be revised as necessary on the basis of the official IATA rate for economy–class Lyons–Athens round trip.

This rate includes air-fare, transport to and from airports, visas, inoculations, airport taxes, and excess personal luggage (10 kg).

Appendix c– 4

TRAINING EXPENDITURES

(to be defined)

Appendix C – 5

ESTIMATED FOREIGN CURRENCY EXPENDITURES

OTHER REIMBURSABLE COSTS

(Expressed in French Francs)

Items		Payments (French Francs)
1. ESTIMATED STAFF (See C–2) : 2,390,000 French Francs 65 % of which payable in French Francs		1,553,500
2. TRAVELS EXPENSES (See C – 3) : 68,000 French Francs Payable in French Francs		28,500
3. SURVEYING EQUIPMENT		
Light field equipment (hydrogeology)	5,000	
Hydroclimatological equipment	40,000	
Logging equipment	105,000	150,000
4. IBM COMPUTER TIME		
In France	150,000	150,000
5. GEOPHYSICAL SURVEY (Electrical Prospection)		
Estimated amount : 470.000 French Francs		
This amount corresponds to the following assumptions (subject to adjustments) :		

AB (m)	Unit Price (FF)	Quantities	Total
2,000	555	760	421,800
3,000	760	40	30,400
4,000	900	20	18,000
Total		820	470,200

45 % of whoch payable in French Francs	211,500
TOTAL (French Francs)	2,093,500*

* i.e. 53 % of the grand total amount of the contract : 3,950,000 French Francs.

Appendix C –6

SCHEDULE OF ESTIMATED FOREIGN CURRENCY EXPENDITURES AND PAYMENTS IN FRENCH FRANCS

Month	Staff Total (rench Francs)	Staff, Payment in French Francs	Other costs	Total expenditures	Payments
1	40,630	26,410	120,000	146,410	350,000
2	161,000	104,650	20,000	124,650	
3	124,880	81,170		81,170	146,410
4	89,190	57,970		57,970	124,650
5	99,060	64,390		64,390	81,170
etc					
TOTAL (24 months)	2,390,000	1,553,500	540,000(1)	2,093,500	2,093,500

(1) Including a provision of 211,500 French Francs for geophysics

REMARK

The initial advance of 350,000 French Francs will be recovered in ten exual instalments from the monthly partial payments due from the fifteenth month onwards.

Appendix D – 1

ESTIMATED LOCAL CURRENCY EXPENDITURES
(Expressed in Drachmes)

Items				Amount
1. GREEK STAFF				
Specification	Monthly rate	Months	Total	
1 Resid. Eng. in Athens (part time)	13,500	24	324,000	
1 Geologist junior	23,400	4	93,600	
1 Techn. Assistant	8,280	20	165,600	
1 Draftman	6,300	10	63,000	
1 Bilingual Typist	7,200	10	72,000	
1 Driver	6,210	18	111,780	
Total			829,980	830,000
2. FIELD TRANSPORTATION				
a. Purchase in Greece of 5 vehicles (out of taxes)				360,000
b. Mileage allowance (all charges included) 3 Dr/km				
Monthly average mileage per resident engineer : 3000km				
Mont ly allowance per resident engineer : 9000 Dr For 92 months				828,000
3. HOUSING COSTS				
for resident engineers and families (rent of houses, furnitures, etc.) 9000 Dr/month, For 92 months				828,000
To be carried out				2,846,000

Items			Amount
Brought forward			2,846,000
4. FIELD SUBSISTANCE AND HOTEL COSTS			
a. for short term specialists 350 Dr/day – 11 months X 30 days	115,500		
b. field expenses for residents 120 Dr/day – 10 days/month	110,400		
			225,900
5. OFFICE IN LARISSA (Rent and equipment)			
a. Office equipment, provision for purchasing of typewriters (greek and latine) electric calculator, blue print machine, photo copier, furnitures and miscellaneous	100,000		
b. Rent of offices (with stores, garages, etc) 6300 Dr/month during 24 months	151,200		
			251,200
6. OTHER COSTS IN LARISSA			
Including : postage, telex, cables, international telephone, miscellaneous office supplies, operation, maintenance and repairs. Lump sum : 3600 Dr/ month during 24 months			86,400
7. OFFICE IN ATHENS			
Including : office rent, operation expenses, accountant's and other auxiliary personnel's salaries and charges, communication expenses and miscellaneous : lump sum : 10,800 Dr/month, during 24 months			259,200
8. TRANSLATION, EDITION OF THE REPORTS			
Translation : 500 pages, 180 Dr/page	90,000		
Edition and printing	135,000		
			225,000
To be carried out			3,893,700

Items			Amount
Brought forward			3,893,700
9. PROVISION FOR MINOR WORKS AND UNFORESEEN EXPENSES such as levelling, topographical works			77,250
Subtotal			3,970,950
Moreover			
10. PART OF STAFF EXPENDITURES			
Payable in Drchmes (i.e. 35 %, see C - 5.1) 0.35 X 2,390,000 FF = 836,500			4,600,750
11. TRAVEL EXPENSES			
(Part thereof payable in Drachmes, see App. C - 5.2) 68,000 FF - 28,500 FF = 39,500 FF			217,250
12. GEOPHYSICAL SURVEY			
Part thereof payable in Drachmes (see App. C - 5.5) 0,55 X 470,000 = 258,500 FF corresponding to			1,421,750
Total in Drachmes			10,210,700*

* Corresponding to 1,856,500 FF approx., i.e. 47 % of the total amount FF 3,950,000

Appendix D – 2

SCHEDULE OF ESTIMATED LOCAL CURRENCY EXPENDITURES AND PAYMENTS (in Drachmes)

Month	Sogreah's Staff (payment in Drachmes)	Greek personnel	Equipment (D-1.2, D-1.5)	Monthly payments D-1,(2,3, 5,6,7)	Other costs	Total expenditure	Payments
1	78,210	13,500	460,000	56,700		608,410	1,400,000
2	309,925	22,000		124,200		455,425	
3	240,405	22,000		113,700		376,105	608,410
4	171,710	22,000		103,200		296,910	455,425
5	190,685	22,000		92,700		305,385	376,910
etc.							
Total (24 months)	4,600,750	830,000	460,000	2,152,800	2,167,150*	10,210,700**	10,210,700**

* Including a provision of 1,421,750 Drachmes for geophysical survey
** or 1,856,500 French Francs.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΠΑΡΟΧΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ ΔΙΑ ΤΟ ΕΡΓΟΝ ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ ΥΠΟΓΕΙΩΝ ΥΔΑΤΩΝ ΠΕΔΙΑΔΟΣ ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ

Μεταξὺ τοῦ Ὑπουργείου Ἐθνικῆς Οἰκονομίας, Γενικῆς Διευθύνσεως Γεωργίας, Ὑπηρεσίας Ἐγγείων Βελτιώσεων καὶ τοῦ Οἴκου «SOGREAH».

Ἡ παροῦσα σύμβασις (ὁμοῦ μεθ' ἁπάντων τῶν συνημμένων ὧδε καὶ ἀποτελούντων ἀναπόσπαστον τμῆμα τοῦ παρόντος Παραρτημάτων εἰς ἃ ἔχουσι ἐνσωματωθῆ αἱ ἐπὶ τούτῳ συνταχθεῖσαι ὑπὸ τῆς Υ.Ε.Β. Τεχνικαὶ Προδιαγραφαί, ἐν τοῖς ἑφεξῆς καλουμένη ἡ «Σύμβασις»).

συνήφθη σήμερον τὴν 9ην τοῦ μηνὸς Νοεμβρίου 1971 ὑπὸ καὶ μεταξύ :

— τοῦ Ὑπουργείου Ἐθνικῆς Οἰκονομίας, Γενικῆς Διευθύνσεως, Γεωργίας Ὑπηρεσίας Ἐγγείων Βελτιώσεων (ἐν τοῖς ἑφεξῆς καλουμένου τὸ «Ὑπουργεῖον»), ἔχοντος Κεντρικὸν Κατάστημα αὐτοῦ ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Μενάνδρου 22, Ἀθῆναι 112, ἀντιπροσωπευομένου ὑπὸ τοῦ κ. Π. ΠΑΠΑΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ. Ὑφυπουργοῦ Ἐθνικῆς Οἰκονομίας καὶ

— τοῦ Οἴκου - Συμβούλου «THE SOCIETE GRENOBLOISE D' ETUDES ET D' APPLICATIONS HYDRAULIQUES SOGREAH» (ἐν τοῖς ἑφεξῆς καλουμένου ὁ «Σύμβουλος»), συσταθέντος καὶ ὑφισταμένου κατὰ τοὺς Γαλλικοὺς νόμους καὶ ἑδρεύοντος ἐπὶ τῆς Λεωφόρου LEON BLUM 84, GRENOBLE, καὶ ἀντιπροσωπευομένου ἐν τῇ Συμβάσει ὑπὸ τοῦ κ. FRANCOIS BAZIN.

Ἐπειδὴ τὸ Ὑπουργεῖον θέλει ἐκτελέσει ἔργον ἀναπτύξεως ὑπογείων ὑδάτων τῆς πεδιάδος Θεσσαλίας ὅπερ θέλει μερικῶς χρηματοδοτηθῆ ὑπὸ τῆς Διεθνοῦς Τραπέζης Ἀνασυγκροτήσεως καὶ Ἀναπτύξεως (ἐν τοῖς ἑφεξῆς καλουμένης ἡ «Τράπεζα»), καὶ ἐπειδὴ τὸ Ὑπουργεῖον ἠτήσατο παρὰ τοῦ Συμβούλου τὴν ἐκπόνησιν γενικῆς διὰ τὸ ἀνωτέρω ἔργον ὑδρογεωλογικῆς μελέτης (καλουμένης ἐν τοῖς ἑφεξῆς ἡ «Μελέτη»), ὁ δὲ Σύμβουλος δέχεται τὴν ἐκπόνησιν τῆς μελέτης καὶ τὴν παροχὴν συμβουλευτικῶν διὰ τὸ Πρόγραμμα ὑπηρεσιῶν, συμφώνως πρὸς τὴν ἐν λόγῳ αἴτησιν· ἤδη, διὰ ταῦτα λαμβανομένων ὑπ' ὄψει τῶν ἀνωτέρω καὶ τῶν ἑφεξῆς ἐν τῷ παρόντι διαλαμβανομένων ἀμοιβαίων συνομολογήσεων ὡς καὶ τοῦ ὅτι ἕκαστος τῶν ὧδε συμβαλλομένων ὑπογράφει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν μὲ τὴν πρόθεσιν τῆς νομίμου ἐκ ταύτης δεσμεύσεως, οἱ συμβαλλόμενοι συμφωνοῦσι ὡς ἕπεται :

Ἄρθρον 1.

Εἰδικοὶ Ὁρισμοί.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1.1

Ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως πως ὁρίζεται ἐν τῷ κειμένῳ, οἱοσδήποτε τῶν κατωτέρω ὅρων χρησιμοποιούμενος ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει ἔχει ἀντιστοίχως τὴν κάτωθι ἔννοιαν :

α) Διὰ τοῦ ὅρου «Κυβέρνησις» νοεῖται ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος.

β) Διὰ τοῦ ὅρου «Δ.Τ.Α.Α.» νοεῖται ἡ Διεθνὴς Τράπεζα Ἀνασυγκροτήσεως καὶ Ἀναπτύξεως, Οὐάσιγκτων, Δ.Σ.

γ) Διὰ τοῦ ὅρου «Ὑπηρεσίαι Συμβούλου» νοοῦνται αἱ ὑπηρεσίαι συμβούλου διὰ τὸ Ἔργον αἵτινες δέον νὰ παρασχεθῶσι πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Οἰκονομίας ὑπὸ τοῦ εἰδικευμένου καὶ πεπειραμένου προσωπικοῦ τοῦ Συμβούλου, τόσον ἐν τῇ ἕδρᾳ αὐτοῦ ὅσον καὶ ἐν Ἑλλάδι, συνιστάμεναι ἐξ :

— Ὑπηρεσιῶν Συμβούλου διὰ τὴν ἐκτέλεσιν ἑνὸς προγράμματος γεωτρήσεων εἰς τὴν πεδιάδα τῆς Θεσσαλίας καὶ

— Ὑπηρεσιῶν διὰ τὴν ὁριστικὴν ὑδρολογικὴν μελέτην, τὸ ἀντικείμενον τῆς ὁποίας ὁρίζεται ἐν λεπτομερείᾳ εἰς τὰς ἐπὶ τούτῳ συνταχθείσας ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου Ἐθνικῆς Οἰκονομίας προδιαγραφάς.

δ) Διὰ τοῦ ὅρου «Προσωπικόν», νοοῦνται οἱ Σύμβουλοι, ὡς καὶ τὸ τεχνικὸν καὶ διοικητικὸν προσωπικὸν τοῦ Συμβούλου, εἰδικευμένον καὶ πεπειραμένον εἰς ἔργα τοῦ εἴδους τούτου, εἰς οὓς πρόκειται νὰ ἀνατεθῇ ἡ ἐκτέλεσις τῶν Ὑπηρεσιῶν.

ε) Διὰ τοῦ ὅρου «Ἐξουσιοδοτημένος Ἀντιπρόσωπος» νοεῖται τὸ πρόσωπον τὸ δεόντως ἐξουσιοδοτημένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου ἢ ὑπὸ τοῦ Συμβούλου, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, ἐν σχέσει μὲ τὴν ἐκπόνησιν τῆς Μελέτης.

στ) Διὰ τῶν ὅρων «Ἡμέρα», «Ἑβδομάς», «Μήν», «Ἔτος» νοοῦνται διὰ μὲν τὴν Ἑλλάδα ἡμερολογιακὴ ἡμέρα, ἡμερολογιακὴ ἑβδομάς, ἡμερολογιακὸς μήν, ἡμερολογιακὸν ἔτος, διὰ δὲ τὴν ἕδραν (τοῦ Οἴκου) ἐργάσιμοι ἡμέραι.

ζ) Διὰ τῶν ὅρων «Ἔγγραφος» ἢ «Γραπτὸς» νοεῖται οἱαδήποτε δακτυλογραφημένη ἢ ἔντυπος ἔκθεσις ἢ ἐπιστολὴ ἢ τηλεγράφημα, δεόντως ὑπογεγραμμένα ὑπὸ τῶν ἐξουσιοδοτημένων Ἀντιπροσώπων τοῦ Ὑπουργείου καὶ τοῦ Συμβούλου.

Ἐὰν ἡ αὐτὴ λέξις ἐμφανίζεται εἰς πολλὰ μέρη τῆς Συμβάσεως, ὑπάρξῃ δὲ διφορουμένη τις ἔννοια ἐν τῇ ἑρμηνείᾳ ταύτης, ἡ λέξις δέον νὰ ἑρμηνεύεται συμφώνως πρὸς τὰ συμφραζόμενα τῆς προτάσεως ἐν ᾗ ἡ λέξις συναντᾶται.

Ἐξαιρέσει ἐὰν ἐκ τῶν συμφραζομένων προκύπτῃ τὸ ἀντίθετον, λέξεις ἑνικοῦ ἀριθμοῦ θὰ περιλαμβάνουν καὶ τὸν πληθυντικὸν ἀριθμὸν καὶ ἀντιστρόφως.

η) Ἐν περιπτώσει ἀντιφάσεων μεταξὺ τῶν Ἐγγράφων τῆς Διακηρύξεως καὶ τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὑπερισχύει πάντοτε ἡ Σύμβασις.

Ἄρθρον 2.

Ἡμερομηνία ἀφ' ἧς ἄρχεται ἰσχύουσα ἡ Σύμβασις.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2.1

Ἡ παροῦσα Σύμβασις τίθεται ἐν ἰσχύι ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς αὐτῆς ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν ὧδε συμβαλλομένων.

Ἄρθρον 3.

Αἱ Ὑπηρεσίαι.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3.1

Αἱ ὑπὸ τοῦ Συμβούλου ἐκτελεσθησόμεναι δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως Ὑπηρεσίαι δέον ὅπως περιλαμβάνουν τὰς Ὑπηρεσίας Συμβούλου τὰς περιγραφομένας ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Παραρτήματι «Α».

Ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν Ὑπηρεσιῶν, ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νὰ προσλάβῃ τοὺς κάτωθι ἐμπειρογνώμονας καὶ εἰδικούς :

FRANCOIS BAZIN	Ἐμπειρογνώμων Ὑδρογεωλόγος.
RENE DE LARMINAT	Ὑδρογεωλόγος.
PIERRE BARBIER	Ὑδρογεωλόγος.
ROBERT HUBER	Ὑδρογεωλόγος.
PAUL BARRIERE	Ὑδρογεωλόγος.
JACQUES MERMILOD	Ὑδρογεωλόγος.
JEAN - CLAUDE FAHY	Γεωλόγος.
DOMINIQUE NORMAND	Ὑδρομετεωρολόγος.
ANTOINE SERANO	Βοηθὸς Ὑδρομετεωρολόγος.
LOUIS HOSTALIER	Προϊστ. Γεωτρήσεων
MARCEL CLERE	Ἐπιβλέπων γεωτρήσεων
FRANCOIS GOLE	Γεωφυσικός.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3.2

Ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νὰ ἐκτελέσῃ τὰς Ὑπηρεσίας μετὰ τῆς ὀφειλομένης ἐπιμελείας καὶ ἱκανότητος, θέλει δὲ ἐν παντὶ χρόνῳ ἐνεργεῖ κατὰ τρόπον πρακτικὸν καὶ συμφώνως πρὸς ὑγιεῖς διοικητικάς, οἰκονομικάς, τεχνικὰς καὶ δημοσίας ὠφελείας ἀρχὰς ἵνα προστατευθῶσι ἐπαρκῶς τὰ συμφέροντα τοῦ Ὑπουργείου ἐν τῇ ὁλοκληρώσει τοῦ Ἔργου.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3. 3

Ἐξαιρέσει ὡς ἄλλως πως ἤθελεν τὸ Ὑπουργεῖον συμφωνήσει, ἡ παροχὴ τῶν Ὑπηρεσιῶν δέον ὅπως περατωθῇ ἐντὸς τῆς χρονικῆς περιόδου παροχῆς Ὑπηρεσιῶν τῆς μνημονευομένης ἐν Ἄρθρῳ IV τοῦ παρόντος.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3.4

α) Αἱ Ὑπηρεσίαι δέον ὅπως ἐκτελεσθῶσι ὑπὸ τοῦ Προσωπικοῦ τοῦ Συμβούλου τοῦ ὁριζομένου ἐν Παραρτήματι Β' καὶ εἰς τὰ ἐν αὐτῷ ἀναφερόμενα χρονικὰ διαστήματα.

Ἀντικαταστάσεις τοῦ τοιούτου προσωπικοῦ δὲν θὰ ἐνεργοῦνται ἄνευ προηγουμένης ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργείου.

β) Μικρᾶς ἐκτάσεως ἀναπροσαρμογὴ τοῦ χρόνου ἀπασχολήσεως τοῦ Προσωπικοῦ τοῦ διαλαμβανομένου ἐν Παραρτήματι «Β» δύναται νὰ ἐνεργῆται ὑπὸ τοῦ Συμβούλου ἐὰν χρειασθῇ, ἵνα συμμορφοῦται πρὸς τὴν διάταξιν τῆς Παραγράφου 3.2 ἀνωτέρω, κατόπιν ἐγγράφου προειδοποιήσεως τοῦ Ὑπουργείου. Εἰς ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Παραγράφου, διὰ τοῦ ὅρου «μικρᾶς ἐκτάσεως ἀναποροσαρμογὴ» νοοῦνται τοιαῦται μεταβολαὶ τῶν προγραμμάτων ἐργασίας αἵτινες δὲν θὰ ἐτροποποίουν τὸν δι' οἱονδήποτε ἕνα ἄτομον καθορισθέντα χρόνον ἀπασχολήσεως πέραν τοῦ εἴκοσι τοῖς ἑκατὸν (20 %) ἢ τριῶν ἑβδομάδων, οἱουδήποτε τῶν τελευταίων τούτων ὄντος βραχυτέρου. ὑπὸ τὸν ὅρον, ἐν τούτοις, ὅτι τὸ σύνολον τῶν τοιούτων ἀναπροσαρμογῶν δὲν θὰ συνεπάγεται ἢ συντελῇ ὥστε αἱ δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως πληρωμαὶ τῶν εἰς ξένον νόμισμα δαπανῶν νὰ ὑπερβαίνουν τὰ ἐν παραγράφῳ 6.1 τοῦ παρόντος ἀναφερόμενα ἀνώτατα ποσά. Ἕτεραι ἀναπροσαρμογαὶ θὰ ἐνεργοῦνται μόνον ἅμα λήψει τῆς ἐγγράφου ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργείου.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3.5

Ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νὰ τηρῇ ἀκριβεῖς καὶ συστηματικοὺς λογαριασμοὺς καὶ στοιχεῖα ἐν σχέσει μὲ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν καθ' οἷον τύπον καὶ λεπτομέρειαν εἴθισται εἰς τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ, ὑποχρεοῦται δὲ νὰ ἐπιτρέπῃ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον ἢ τὸν ἐξουσιοδοτημένον ἀντιπρόσωπον αὐτοῦ νὰ ἐπιθεωρῇ περιοδικῶς τούτους καὶ νὰ λαμβάνῃ ἀντίγραφα τούτων.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3.6

Ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νὰ παρέχῃ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον τοιαύτας πληροφορίας καὶ στοιχεῖα ἀφορῶντα τὰς Ὑπηρεσίας ἅτινα στοιχεῖα καὶ πληροφορίας ἐνδέχεται τὸ Ὑπουργεῖον ἑκάστοτε νὰ αἰτῇ. Τὸ Ὑπουργεῖον ὑποχρεοῦται νὰ παρέχῃ εἰς τὸν Σύμβουλον πᾶσαν διαθέσιμον πληροφορίαν καὶ στοιχεῖον ἐν σχέσει μὲ τὰς Ὑπηρεσίας καὶ τὴν Μελέτην.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3.7

Ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλῃ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον ἀντίγραφα εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν τῶν ἐν Παραρτήματι «Α» εἰδικῶς ὁριζομένων ἐκθέσεων, ἐντὸς τῶν ἐν τῷ ρηθέντι Παραρτήματι διαλαμβανομένων χρονικῶν περιόδων.

Ἄρθρον 4.

Χρονικὴ Περίοδος παροχῆς Ὑπηρεσιῶν : Ἀνωτέρα βία.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4.1

Ἡ χρονικὴ περίοδος παροχῆς Ὑπηρεσιῶν ἄρχεται ἐντὸς τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς Συμβάσεως, ὑπὸ τὸν ὅρον τῆς πληρωμῆς τῶν ἀρχικῶν προκαταβολῶν (συμφώνως πρὸς τὰς παραγράφους 6.2.α καὶ 6.4.α), καί, ἐξαιρέσει ὡς τὸ Ὑπουργεῖον ἤθελεν ἄλλως δεχθῇ, ἡ παροχὴ τῶν Ὑπηρεσιῶν δέον ὅπως συμπληρωθῇ ἐντὸς 24 μηνῶν ἀπὸ τῆς Ἡμερομηνίας Ἐνάρξεως.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4.2

Ἡ χρονικὴ περίοδος παροχῆς Ὑπηρεσιῶν ὡς αὕτη μνημονεύεται ἐν Παραγράφῳ 4.1 θέλει εὐλόγως παρατείνεται, κατόπιν ἀμοιβαίας ἐγγράφου συμφωνίας, ἐπὶ τῶν κατωτέρω περιπτώσεων ὡς καὶ ἑτέρων τοιούτων ἐκφευγουσῶν τοῦ εὐλόγου ἐλέγχου τοῦ Συμβούλου ἢ περιπτώσεων Ἀνωτέρας Βίας :

α) Καθυστερήσεως, ἀμελείας ἢ καὶ μὴ ἐκπληρώσεως τῶν ἀναληφθεισῶν ὑποχρεώσεων τοῦ Ὑπουργείου, ὡς εἰδικῶς ὁρίζεται ἐν Ἄρθροις 6 καὶ 7 τοῦ παρόντος.

β) Καθυστερήσεως ὀφειλομένης εἰς Ἀνωτέραν Βίαν ὡς θεομηνίας, ἄρνησιν ἐκδόσεως ἀδειῶν ἐξαγωγῆς καὶ εἰσαγωγῆς, πόλεμον, ἐχθροπραξίας, ἀποκλεισμόν, ἐπανάστασιν, ἀνταρσίαν, ἐπιστράτευσιν, ἀπεργίας, ἀνταπεργίας, πολιτικὰς ταραχάς, ἐξεγέρσεις, πανώλην ἢ ἑτέρας ἐπιδημίας καὶ πυρκαϊάν.

γ) Καθυστερήσεως, ἀμελείας ἢ καὶ μὴ ἐκτελέσεως ὑπὸ τῶν Ἀναδόχων τῶν ὑπ' αὐτῶν ἀναληφθεισῶν ἐργασιῶν ὡς γεωτρήσεων καὶ βοηθητικῶν τοιούτων.

Ἄρθρον 5.

Συμβιοῦντα πρόσωπα, Ἄδειαι, Ἀνικανότης.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 5.1

Εἰς τὰ συμβιοῦντα πρόσωπα, τ.ἔ. σύζυγον καὶ τέκνα κάτω τῶν εἴκοσιν (20) ἐτῶν, τοῦ διὰ χρονικὸν διάστημα ἓξ (6) ἢ καὶ περισσοτέρων συνεχῶν μηνῶν διορισθέντος εἰς Ἑλλάδα προσωπικοῦ, θὰ ἐπιτραπῇ νὰ συνοδεύσουν τοῦτο εἰς Ἑλλάδα ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἡ παραμονὴ τῶν τοιούτων συμβιούντων προσώπων εἰς τὴν ἐδαφικὴν περιοχὴν τῆς Κυβερνήσεως δὲν θὰ εἶναι μικροτέρα τῶν τεσσαράκοντα πέντε (45) συνεχῶν ἡμερῶν.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 5.2

Προσωπικὸν διορισθὲν εἰς Ἑλλάδα διὰ δέκα πέντε (15) μῆνας ἢ καὶ περισσότερον, θὰ δικαιοῦται ὁμοῦ μετὰ τῶν συμβιούντων μετ' αὐτοῦ προσώπων ἀδείας ἐπισκέψεως τῆς

πατρίδος των ένὸς καὶ ἡμίσεος μηνῶν μεθ' ἑκάστην περίοδον δέκα καὶ ἡμίσεος (10,5) μηνῶν ἢ (pro rata temporis).

Ἐπὶ πλέον, τοπικαὶ ἄδειαι μέχρι μιᾶς ἑβδομάδος κατ' ἔτος θέλουσι ἐπιτραπῆ.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 5.3

Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν οἱονδήποτε μέλος τοῦ ἐν Ἑλλάδι προσωπικοῦ ἀσθενήσει ἢ καταστῆ ἀνίκανον πρὸς ἐργασίαν, ὁ Σύμβουλος θὰ ἐξακολουθῆ νὰ εἰσπράττῃ κανονικὴν ἀμοιβὴν διὰ τὸ τοιοῦτον μέλος ἐπὶ χρονικὴν περίοδον μὴ ὑπερβαίνουσα τὸν ἕνα μῆνα. Ἐν περιπτώσει σοβαρᾶς ἀσθενείας, βεβαιουμένης ὑπὸ ἰατροῦ, αἱ δαπάναι ἐπαναπατρισμοῦ καὶ ἀντικαταστάσεως τοῦ ἀσθενοῦς θέλουσι βαρύνει τὸ Ὑπουργεῖον.

Ἄρθρον 6.

Δαπάναι καὶ πληρωμαί.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 6.1

Τὸ Ὑπουργεῖον ὑποχρεοῦται νὰ καταβάλῃ διὰ τὰς ἐν τῇ παρούσῃ παραγράφῳ εἰδικῶς ὁριζομένας δαπάνας, εἰς ξένον νόμισμα, τὸ ὁλικὸν ποσὸν ὅπερ ὑπολογίζεται σήμερον (ὅρα Παράρτημα 2 - 6) εἰς Γαλλικὰ Φράγκα 2.093.500 (Δύο ἑκατομμύρια, ἐνηνήκοντα τρεῖς χιλιάδας, πεντακόσια Γαλλικὰ Φράγκα καὶ μόνον).

α) Δι' ἐργασίαν ἐκτελουμένην ἐν Ἑλλάδι, ποσὰ συμφώνως πρὸς τὰς ἰσχυούσας τιμὰς τὰς διαλαμβανομένας ἐν Παραρτήματι, C - 1 ἐπιφυλασσομένης τῆς ἐτησίας ἀναθεωρήσεώς των ὡς ἀναφέρεται ἐν Παραρτήματι C - 1 καὶ ὑπολογιζόμενα ἐπὶ τῇ βάσει τῶν πραγματικῶς δαπανηθέντων ὑπὸ τοῦ προσωπικοῦ χρονικῶν περιόδων ἀπασχολήσεως ἐν τῇ παροχῇ τῶν Ὑπηρεσιῶν, συμπεριλαμβανομένου τοῦ ἀπαραιτήτου χρόνου ταξιδίων, πλέον τοῦ χρόνου τῆς ἀδείας ἐπισκέψεως τῆς πατρίδος τοῦ Προσωπικοῦ τοῦ διαμένοντος ἐν Ἑλλάδι ἄνω τῶν ἕξ (6) μηνῶν, ἐν ἀναλογίᾳ 3, 5 ἡμερῶν δι' ἕκαστον μῆνα παραμονῆς ἐν Ἑλλάδι. Εἰς ἁπάσας τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς ἤθελε χρειασθῆ νὰ ὑπολογισθῶσι τιμαὶ δι' ἐργασίαν μικροτέραν τοῦ ἑνὸς μηνός, ὁ τοιοῦτος ὑπολογισμὸς δέον νὰ ἐνεργῆται βάσει ἡμερολογιακῆς ἡμέρας, τῆς μιᾶς ἡμερολογιακῆς ἡμέρας, οὔσης ἴσης πρὸς τὸ 1/30ὸν τοῦ μηνός. Ὁ συνήθης χρόνος ἐργασίας θὰ εἶναι τεσσαράκοντα ὧραι ἑβδομαδιαίως. Αἱ νόμιμοι ἀργίαι ἐν Ἑλλάδι θὰ ἰσχύουν διὰ τὸ Προσωπικόν.

β) Δι' ἐργασίαν ἐκτελουμένην ἐν τῇ Ἕδρᾳ ἢ ἀλλαχοῦ ἐκτὸς Ἑλλάδος, ποσὰ συμφώνως πρὸς τὰς ἰσχυούσας τιμὰς τὰς διαλαμβανομένας ἐν Παραρτήματι C - 1, ἐπιφυλασσομένης τῆς ἐτησίας ἀναθεωρήσεώς των ὡς ἀναφέρεται ἐν Παραρτήματι C - 1 καὶ ὑπολογιζόμενα βάσει ἐργασίμων ἡμερῶν (τῶν 8 ὡρῶν) ἢ ἡμισείας ἐργασίμου ἡμέρας (4 ὡρῶν).

γ) Ἔξοδα ἀεροπορικῶν ταξιδίων διὰ τῆς συντομωτέρας ὁδοῦ πρὸς καὶ ἐκ τῶν κεντρικῶν γραφείων τοῦ Συμβούλου ἢ πρὸς ἑτέρους κανονικοὺς σταθμοὺς ἐργασίας, ἐπὶ τῷ τέλει παροχῆς ὑπηρεσιῶν ὑπὸ τοῦ Προσωπικοῦ, καὶ διὰ τοὺς σκοποὺς τοὺς περιγραφομένους ἐν Παραγρ. 5.1 5.2, καὶ 5.3 πρὸς τὴν συμπεφωνηθεῖσαν τιμὴν τὴν εἰκονιζομένην ἐν Παραρτήματι C - 3, τῆς ἐν λόγῳ τιμῆς ὑποκειμένης εἰς ἀναθεώρησιν ὁσάκις ἀπαιτεῖται, μὲ βάσιν τὴν ἐπίσημον τιμὴν εἰσιτηρίου οἰκονομικῆς θέσεως μετ' ἐπιστροφῆς, τῆς ΙΑΤΑ Λυών - Ἀθῆναι.

δ) Ἐὰν ζητηθῶσι ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐγκριθῶσι ὑπὸ τῆς Δ.Τ.Α.Α., δαπάναι διὰ τὴν ἐκπαίδευσιν ἐν Ἑλλάδι Ἑλληνικοῦ προσωπικοῦ, ἐπιλεγομένου ὑπὸ τῆς Ὑπηρεσίας, συμφώνως πρὸς εἰδικῶς καθορισθὲν δι' ἕκαστον ἐκπαιδευόμενον πρόγραμμα καὶ προϋπολογισμόν.

ε) Δαπάναι λοιπῶν ἀποδοτέων ἐξόδων (ὅρα προϋπολογισμὸν Παραρτήματος C - 5). Τὰ ἐν λόγῳ ἀποδοτέα ἔξοδα καλύπτουν εἰδικώτερον : τηλεγραφήματα, τελὲξ καὶ τηλεφωνήματα, ἀεροπορικὸν ναῦλον μεταξὺ Γαλλίας καὶ Ἑλλάδος, χρόνον ἀπασχολήσεως ἠλεκτρονικῶν ὑπολογιστῶν ἐν Γαλλίᾳ, ἀγορὰν εἰσαγομένων ὀχημάτων καὶ ἐξοπλισμοῦ, φόρτωσιν, ὑπεργολαβίας κλπ., ἐπὶ τῷ τέλει ἐκπληρώσεως τῶν Ὑπηρεσιῶν Συμβούλου, ἐπιφυλασσομένης προηγουμένης ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργείου.

στ) Δαπάναι μὴ περιλαμβανόμεναι εἰς τὰ ἀνωτέρω, ἀλλὰ ἀπαιτούμεναι διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῆς παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν, ἐπιφυλασσομένης προηγουμένης ἐξουσιοδοτήσεως τοῦ Ὑπουργείου.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 6.2

Τὸ Ὑπουργεῖον ὑποχρεοῦται νὰ καταβάλῃ ἢ ρυθμίζῃ τὰς πληρωμὰς τῶν εἰδικῶς ὁριζομένων ἐν Παραγράφῳ 6.1 ἀνωτέρω δαπανῶν μέσῳ τῆς Δ.Τ.Α.Α. εἰς Γαλλικὰ Φράγκα (FF) ἢ εἰς οἷον μετατρέψιμον ξένον νόμισμα ἡ Δ.Τ.Α.Α. ἤθελεν ἐπιλέξει, κατὰ τὸν ἀκόλουθον τρόπον :

α) Οὐχὶ βραδύτερον τῶν 30 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ πρὸ τῆς ἐνάρξεως παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν Συμβούλου, ποσὸν ἐκ FF 350.000 (Τριακοσίων Πεντήκοντα Χιλιάδων Γαλλικῶν Φράγκων) δέον νὰ καταβληθῆ εἰς τὸν Σύμβουλον ὡς ἀρχικὴ προκαταβολή, ἀναληφθησομένη εἰς 10 ἴσας δόσεις ἐκ τῶν ὀφειλομένων ἀπὸ τοῦ δεκάτου πέμπτου μηνὸς καὶ ἑφεξῆς μηνιαίων τμηματικῶν πληρωμῶν.

β) Οὐχὶ βραδύτερον τῶν 20 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήξεως ἑκάστου ἡμερολογιακοῦ μηνός, ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλῃ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον πρὸς ἔγκρισιν ἀναλυτικὴν κατάστασιν τῶν δαπανῶν τῶν περιγραφομένων ἐν Παραγράφῳ 6.1 καὶ πραγματικῶς γενομένων μέχρι τέλους τοῦ τοιούτου μηνός, δικαιολογημένων ὁσάκις τοῦτο θεωρεῖται ἐπιβεβλημένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου διὰ τῶν παραληφθέντων τιμολογίων.

γ) Τὰ ποσὰ ἑκάστης ἐγκριθείσης μηνιαίας καταστάσεως δέον ὅπως καταβάλλωνται εἰς τὸν ἐν Γαλλίᾳ λογαριασμὸν τοῦ Συμβούλου οὐχὶ βραδύτερον τῶν τριάκοντα (30) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς παραλαβῆς τῆς καταστάσεως ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου.

δ) Ἡ τελικὴ δυνάμει τῆς παρούσης Παραγράφου πληρωμὴ ἐνεργηθήσεται μόνον μετὰ τὴν ὑποβολὴν τῆς ὁριστικῆς ἐκθέσεως καὶ ἐγκρίσεως αὐτῆς ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 6.3

Τὸ Ὑπουργεῖον ὑποχρεοῦται ὡσαύτως νὰ καταβάλῃ εἰς τὸν Σύμβουλον τὰς ἐν τῇ παρούσῃ παραγράφῳ εἰδικῶς ὁριζομένας δαπάνας εἰς Δραχμὰς (ὅρα Παραρτήματα D - 1 καὶ D - 2).

α) Δαπάνας Ἑλληνικοῦ προσωπικοῦ ἀπασχολουμένου ὑπὸ τοῦ Συμβούλου διὰ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν, ἐπιτοπίους μεταφορᾶς, ὑπηρεσίας, ἀσφαλίσεις, προμηθείας καὶ λοιπὰ ἐπιτόπια ἔξοδα τοῦ Συμβούλου ἀπαραίτητα διὰ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν, ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ταῦτα δὲν δύνανται νὰ παρασχεθῶσι ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου, ὡς ὁρίζεται ἐν Παραγράφῳ 7. 3 τοῦ Ἄρθρου 7 τοῦ παρόντος.

β) Δαπάνας μὴ περιληφθείσας εἰς τὰ ἀνωτέρω, ἀλλὰ ἀπαραιτήτους διὰ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν, ἐπιφυλασσομένης προηγουμένης ἐξουσιοδοτήσεως τοῦ Ὑπουργείου.

Προϋπολογισμοὶ κατὰ τὰ Παραρτήματα D - 1 καὶ D -2 εἶναι προκαταρκτικοὶ καὶ βασίζονται ἐπὶ τῆς προϋποθέσεως ὅτι ὑποστήριξις καὶ ἀντίστοιχον προσωπικὸν θέλουσι παρασχεθῆ ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου πρὸς τὸν Σύμβουλον, ὡς ἐνδέχεται νὰ χρειασθῆ διὰ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν, τῶν προϋπολογισμῶν τούτων ἀναθεωρουμένων ὅτε αἱ εἰς ἐγχώριον νόμισμα δαπάναι δύνανται νὰ ἐκτιμηθῶσι μετὰ μεγαλυτέρας ἀκριβείας.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 6.4

Τὸ Ὑπουργεῖον ὑποχρεοῦται νὰ προβῆ εἰς τὰς πρὸς τὸν Σύμβουλον πληρωμὰς τῶν ἐν τῇ ἀνωτέρω Παραγράφῳ 6.3 ἀναφερομένων δαπανῶν, ὡς ἕπεται :

α) Οὐχὶ βραδύτερον τῶν 20 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης Συμβάσεως, καὶ πρὸ τῆς ἐνάρξεως παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν Συμβούλου, ποσὸν δρχ. 1.400.000 (Ἑνὸς Ἑκατομμυρίου Τετρακοσίων Χιλιάδων Δραχμῶν) ἀντιστοιχουσῶν πρὸς 254,550 FF (Γαλ-

λικά Φράγκα) περίπου, ὡς ἀρχικὴν προκαταβολὴν ἐκκαθαρισθησομένην συμφώνως πρὸς τὸ κατωτέρω ἐδάφιον «ε».

Τὸ ποσὸν τοῦτο δέον ὅπως κατατεθῇ εἰς τραπεζικὸν ἐν Ἀθήναις λογαριασμόν.

β) Οὐχὶ βραδύτερον τῶν 20 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήξεως ἑκάστου ἡμερολογιακοῦ μηνός, ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλῃ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον πρὸς ἔγκρισιν ἀναλυτικὴν κατάστασιν τῶν δαπανῶν τῶν περιγραφομένων ἐν Παραγράφῳ 6.3 καὶ πραγματικῶς γενομένων μέχρι τέλους τοῦ τοιούτου μηνός, δικαιολογουμένων ὁσάκις τοῦτο θεωρεῖται ἐπιβεβλημένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου διὰ παραληφθέντων τιμολογίων.

γ) Τὰ ποσὰ ἑκάστης ἐγκριθείσης μηνιαίας καταστάσεως δέον ὅπως καταβάλλωνται εἰς τὸν ἐν Ἀθήναις λογαριασμὸν τοῦ Συμβούλου οὐχὶ βραδύτερον τῶν 30 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς παραλαβῆς τῆς καταστάσεως ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου.

δ) Ἡ τελικὴ δυνάμει τῆς παρούσης Παραγράφου πληρωμὴ ἐνεργηθήσεται μόνον μετὰ τὴν ὑποβληθεῖσαν ὑπὸ τοῦ Συμβούλου καὶ ἐγκριθεῖσαν ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου ὁριστικὴν ἔκθεσιν.

ε) Ἐξυπακούεται ὅτι ἡ εἰς Δραχμὰς προκαταβολὴ θὰ ἐκκαθαρίζεται εἰς τὸ τέλος ἑκάστου οἰκονομικοῦ ἔτους (31ην Δεκεμβρίου) καὶ θὰ ἀνανεοῦται κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ καλύπτωνται τὰ εἰς ἐγχώριον νόμισμα πραγματικὰ ἔξοδα τῆς ἑπομένης περιόδου τοῦ Συμβούλου.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 6.5

Ἐπὶ τῇ περατώσει τῆς παροχῆς ὑπηρεσιῶν καὶ ἅμα τῇ ὑποβολῇ τῆς ὁριστικῆς ἐκθέσεως, ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλῃ πάραυτα ὁριστικὸν λογαριασμὸν δαπανῶν, κατὰ τὸν ὑποδειχθησόμενον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τύπον.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 6.6

Ὁσάκις χρειασθῇ εἰς ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως νὰ ὑπολογισθῇ ἓν νόμισμα ἐν σχέσει πρὸς ἕτερον, ἡ μετατροπὴ ἐνεργηθήσεται βάσει τῆς ἰσχυούσης κατὰ τὸν χρόνον διεξαγωγῆς τῆς οἰκείας δαπάνης ἢ συναλλαγῆς ἢ συναλλαγῆς νομίμου ἰσοτιμίας.

Ἄρθρον 7.

Ὑποχρεώσεις τοῦ Ὑπουργείου.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 7. 1. Στοιχεῖα.

Τὸ Ὑπουργεῖον (Υ.Ε.Β.) ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ χορηγήσῃ εἰς τὸν Σύμβουλον ἁπάσας τὰς ἀπαραιτήτους τεχνικὰς ἐκθέσεις, μελέτας, σχέδια, κλπ., τὰς σχετικὰς μὲ τὸ ἔργον ἀναπτύξεως τῶν ὑπογείων ὑδάτων τῆς Πεδιάδος τῆς Θεσσαλίας αἵτινες ἤθελον ἢ ἀναγκαῖαι καὶ ἐνδιαφέρουσαι διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς Μελέτης καὶ τὰς παρασχεθησομένας ὑπὸ τοῦ Συμβούλου ὑπηρεσίας. Διαθέσιμοι χάρται θέλουσι χορηγηθῇ εἰς ὅσα ἀντίτυπα ἤθελον χρειασθῇ. Τὸ Ὑπουργεῖον θὰ ὑποβοηθήσῃ τὸν Σύμβουλον νὰ λάβῃ πρὸς μελέτην σειρὰν τινὰ ὑπαρχουσῶν ἀεροφωτογραφιῶν. Ὡσαύτως, τὸ Ὑπουργεῖον θὰ ὑποβοηθήσῃ τὸν Σύμβουλον νὰ ποιήσῃ χρῆσιν ἀπορρήτων τοπογραφικῶν χαρτῶν καὶ ἀεροφωτογραφιῶν.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 7. 2. Προσωπικὸν διατιθέμενον ἀντιστοίχως ὑπὸ τῆς Ὑπηρεσίας.

Τὸ ὑπὸ τῆς Ὑπηρεσίας διατιθέμενον ἀντιστοίχως, προσωπικόν, μετὰ τοῦ ὁποίου τὰ ἀλλοδαπὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Συμβούλου θὰ ἀποτελέσουν ἐνιαίας τεχνικὰς ὁμάδας, χειριζομένας ἁπάσας τὰς πλευρὰς τοῦ Ἔργου, θὰ παρασχεθῇ ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου μὲ βάσιν πλήρους ἀπασχολήσεως καὶ κατόπιν συμφωνίας μετὰ τοῦ Συμβούλου. Ὁ Σύμβουλος θὰ καταβάλῃ πᾶσαν προσπάθειαν ὅπως τὸ ὑπὸ τῆς Ὑπηρεσίας διατιθέμενον ἀντιστοίχως προσωπικὸν τύχῃ τῆς καλλιτέρας διὰ τὰς ἐργασίας ἐκπαιδεύσεως.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 7. 3. Συνεργασία τοῦ Ὑπουργείου.

Ὁσάκις ἡ ὑπὸ τοῦ Συμβούλου ἐκτελουμένη ἐργασία ἀπαιτεῖ συνεργασίαν μεθ' ἑτέρων δημοσίων ὑπηρεσιῶν, τὸ Ὑπουργεῖον θὰ ἐνεργῇ ὡς σύνδεσμος καὶ θὰ διασφαλίζῃ τὴν δυνατότητα εἰς τὸν Σύμβουλον νὰ ἔχῃ εἰς τὴν διάθεσίν του πᾶσαν πληροφορίαν ἀπαιτουμένην διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ὑπηρεσιῶν.

Τὸ Ὑπουργεῖον δέχεται νὰ προβαίνῃ εἰς τὰς ἀπαραιτήτους ἐνεργείας διὰ τήν :

α. Διευκόλυνσιν ἀμέσου ἐκτελωνισμοῦ οἱωνδήποτε ἐξοπλισμοῦ, ἐφοδίων, ὑλικῶν καὶ προμηθειῶν, ἀπαιτουμένων διὰ τὴν παροχὴν τῶν ὑπηρεσιῶν καὶ προσωπικῶν ἀντικειμένων καὶ αὐτοκινήτων.

β. Διασφάλισιν εἰς τὸ προσωπικὸν τοῦ Συμβούλου καὶ εἰς τὰ συμβιοῦντα μετὰ τοῦ προσωπικοῦ πρόσωπα τῶν ἀπαραιτήτων θεωρήσεων εἰσόδου, ἐξόδου καὶ ἐκ νέου εἰσόδου ὡς καὶ τῶν ἀπαιτουμένων διὰ τὴν παραμονὴν αὐτῶν εἰς τὴν ἐδαφικὴν περιοχὴν τῆς Κυβερνήσεως ἀδειῶν διαμονῆς, καὶ

γ. Ἔκδοσιν πασῶν τῶν ἀπαραιτήτων ἀδειῶν καὶ ἐξουσιοδοτήσεων διὰ τὴν διεξαγωγὴν τῶν ὑπηρεσιῶν.

Ἄρθρον 8.

Ἀσφάλειαι, Φόροι καὶ δασμοί.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 8.1.

α. Ὁ Σύμβουλος ἀναλαμβάνει νὰ ἀσφαλίσῃ κατὰ ἀπωλειῶν ἢ ζημιῶν τὸν ἐξοπλισμὸν τὸν ὑπ' αὐτοῦ ἀγορασθέντα ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει διὰ κεφαλαίων χορηγουμένων δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὡς καὶ ἴδια περιουσιακὰ στοιχεῖα ἀπαραίτητα διὰ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν.

β. Ὁ Σύμβουλος ἀναλαμβάνει πλήρη ἀσφάλισιν κατὰ ἀπαιτήσεων τρίτων, ἀπορρεουσῶν ἐξ ἐνεργειῶν καὶ πράξεων ἐκτελεσθεισῶν κατὰ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν. Τὰ ἀντίστοιχα ἀσφάλιστρα θὰ ἐπιστρέφωνται ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου εἰς τὴν πραγματικήν των τιμήν.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 8.2.

α) Ὁ Σύμβουλος καὶ τὸ ἀλλοδαπὸν προσωπικὸν αὐτοῦ θὰ ἐξαιροῦνται ἀπὸ οἱονδήποτε φόρον, συμπεριλαμβανομένου τοῦ φόρου εἰσοδήματος, δασμούς, τέλη καὶ λοιπὰς κρατήσεις ἐπιβαλλομένας δυνάμει τῶν ἐν Ἑλλάδι κρατούντων νόμων καὶ κανονισμῶν, ἀναφορικῶς μὲ οἱανδήποτε πληρωμὴν γενομένην πρὸς τὸν Σύμβουλον καὶ τὸ Προσωπικὸν αὐτοῦ ἐν σχέσει μὲ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν.

β) Ἅπαντες οἱ λοιποὶ φόροι, τελωνειακοὶ δασμοί, ἐξαιρέσει τῶν φόρων κυκλοφορίας αὐτοκινήτων, κλπ. πληρωτέοι ἐν Ἑλλάδι ὑπὸ τοῦ Συμβούλου ἢ καὶ τοῦ ἀλλοδαποῦ προσωπικοῦ αὐτοῦ, θέλουσι καταβληθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβούλου καὶ ἐν συνεχείᾳ θέλουσι ἐπιστραφῇ αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου.

Ἄρθρον 9.

Ἰδιοκτησία ἐκθέσεων καὶ ἐξοπλισμοῦ.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 9.1.

Αἱ τελικαὶ ἐκδόσεις τῶν ὑποβαλλομένων εἰς τὸ Ὑπουργεῖον ἐκθέσεων ὡς καὶ ἅπαντα τὰ σχετικὰ στοιχεῖα ἤτοι χάρται, διαγράμματα, σχέδια, στατιστικαὶ καὶ δικαιολογητικά, συγκεντρωθέντα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν Ὑπηρεσιῶν θὰ ἀποτελοῦν ἰδιοκτησίαν τοῦ Ὑπουργείου. Τὸ τοιοῦτον ὑλικὸν δέον ὅπως ταξινομῆται καὶ ἐγγράφεται εἰς εὑρετήριον ὑπὸ τοῦ Συμβούλου πρὸ τῆς ἀποστολῆς του εἰς τὸ Ὑπουργεῖον, θὰ ἐπιτραπῇ δὲ εἰς τὸν Σύμβουλον νὰ κρατήσῃ ἀντίγραφα τούτων, ὑπὸ τὸν ὅρον ἐν τούτοις, ὅτι τὸ τοιοῦτον ὑλικὸν δὲν θέλει χρησιμοποιηθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβούλου διὰ σκοποὺς μὴ σχετιζομένους μὲ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἅπαντα τὰ ἀνωτέρω περιγραφόμενα στοιχεῖα θὰ θεωροῦνται ἀπόρρητον ὑλικὸν καὶ δέον ὅπως μὴ παραδίδωνται εἰς τρίτους ἄνευ τῆς ρητῆς ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργείου.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 9.2.

Ἐξοπλισμὸς ἀγορασθεὶς διὰ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν καὶ πληρωθεὶς ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ἐκ κεφαλαίων τῆς παρούσης Συμβάσεως θεωρεῖται ἰδιοκτησία τοῦ Ὑπουργείου.

Ἄρθρον 10.

Τοπικοὶ νόμοι.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 10.1.

Ὁσάκις νόμοι, κανόνες, κανονισμοὶ ἢ καὶ διατάξεις τῆς Κυβερνήσεως ἢ καὶ ἑτέρων δημοσίων ἐν Ἑλλάδι Ὑπηρεσιῶν ἐχουσῶν δικαιοδοσίαν ἐπὶ τῆς διεξαγωγῆς τῆς παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐνδέχεται νὰ ἀντιτίθενται πρὸς οἱονδήποτε τῶν ὅρων τῆς Συμβάσεως, τὸ Ὑπουργεῖον θὰ ἀπαλλάσσῃ τὸν Σύμβουλον ἀπὸ πάσης βλάβης καὶ ζημίας προκληθεισῶν ἐκ τῆς τοιαύτης ἀντιθέσεως, ἰδίοις κινδύνοις, εὐθύναις καὶ λογαριασμὸν τοῦ Ὑπουργείου.

Ἄρθρον 11.

Γλῶσσα καὶ σύστημα μετρήσεως.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 11.1.

Ἅπαντα τὰ ἔγγραφα, ἐκθέσεις καὶ ἡ ἀλληλογραφία τοῦ Συμβούλου δέον νὰ εἶναι εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν. Ἡ συνήθης ἀλληλογραφία δέον νὰ εἶναι εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν. Ἅπαντα τὰ μέτρα καὶ σταθμὰ δέον νὰ ἐκφράζωνται εἰς τὸ μετρικὸν σύστημα.

Ἄρθρον 12.

Ρύθμισις διαφόρων, ἀναστολὴ πληρωμῶν, λῆξις συμβάσεως.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 12.1.

Πᾶσα διαφορὰ ἢ διαφωνία προερχομένη ἢ σχετιζομένη μὲ τὴν ἐκτέλεσιν ἢ τὴν ἑρμηνείαν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ συνδεομένη μὲ ταύτην, ἥτις δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ διακανονισθῇ φιλικῶς μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων μερῶν θὰ ρυθμίζεται ὁριστικῶς κατὰ τοὺς Κανόνας Συμβιβασμοῦ καὶ Διαιτησίας τοῦ Διεθνοῦς Ἐμπορικοῦ Ἐπιμελητηρίου ὑπὸ ἑνὸς ἢ πλειόνων διαιτητῶν διοριζομένων συμφώνως πρὸς τοὺς ρηθέντας Κανόνας. Ἡ διαιτησία θὰ λαμβάνῃ χώραν ἐν Γενεύῃ (Ἑλβετίας). Ἡ ἀπόφασις θὰ εἶναι ὁριστικὴ καὶ δεσμευτικὴ διὰ τὰ συμβαλλόμενα μέρη καὶ θὰ ἐπέχῃ θέσιν οἱουδήποτε ἑτέρου τρόπου διακανονισμοῦ τῆς διαφορᾶς. Ἔξοδα διαιτησίας καταβαλλόμενα εἰς διαιτητὰς τῆς ἐπιλογῆς ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων μερῶν βαρύνουν τὸ συμβαλλόμενον τοῦτο μέρος.

Ἔξοδα διαιτησίας καταβλητέα εἰς τρίτον βαρύνουν ἐξ ἴσου ἀμφότερα τὰ συμβαλλόμενα μέρη.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 12.2.

Τὸ Ὑπουργεῖον διατηρεῖ τὸ δικαίωμα, μὲ προειδοποίησιν δύο ἑβδομάδων γενομένην πρὸς τὸν Σύμβουλον, νὰ ἀναστείλῃ ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τὴν πληρωμὴν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει ἀναφερομένων κεφαλαίων ἐὰν ὁ Σύμβουλος δὲν ἐκπληρώσῃ οἱανδήποτε δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑποχρέωσιν αὐτοῦ, ἢ ἐὰν ἀνακύψουν ἕτεραι συνθῆκαι παρεμβαίνουσαι ἢ ἀπειλοῦσαι νὰ παρέμβουν εἰς τὴν ἐπιτυχῆ διεξαγωγὴν τῆς παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν ἢ τὴν ἐκπλήρωσιν τοῦ σκοποῦ αὐτῶν.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 12.3.

α) Ἐὰν οἱαδήποτε τῶν συνθηκῶν τῆς Παραγράφου 12.2 ἐξακολουθήσῃ ὑφισταμένη ἐπὶ 14 ἡμέρας ἀπὸ τῆς τοιαύτης προειδοποιήσεως ἀναστολῆς τῶν πληρωμῶν, τὸ Ὑπουργεῖον δικαιοῦται συμφώνως πρὸς δικαίωμα προαιρέσεως αὐτοῦ νὰ λύσῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

β) Τὸ Ὑπουργεῖον δικαιοῦται νὰ λύσῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν μὲ ἔγγραφον πρὸς τὸν Σύμβουλον προειδοποίησιν οὐχὶ βραχυτέραν τῶν 60 ἡμερῶν.

γ) Ἅμα τῇ λήψει τῆς τοιαύτης προειδοποιήσεως, ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νὰ λάβῃ ἄμεσα μέτρα παραδόσεως ἁπάντων τῶν συλλεγέντων στοιχείων, ὡς καὶ ὁριστικῆς ἐκθέσεως ἐπὶ τῶν ἐργασιῶν τῶν ἐκτελεσθεισῶν μέχρι τῆς ἡμερομηνίας ταύτης καὶ μειώσεως τῶν ἐξόδων εἰς τὸ ἐλάχιστον.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 12.4.

α) Ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νὰ γνωστοποιήσῃ πάραυτα καὶ ἐγγράφως πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον οἱανδήποτε κατάστασιν ἢ τὴν ἐπέλευσιν οἱουδήποτε πέραν τοῦ εὐλόγου ἐλέγχου του συμβάντος ὅπερ καθιστᾷ δι' αὐτὸν ἀδύνατον τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑποχρεώσεών του. Ἐπὶ τῇ ἐγγράφῳ ἐπιβεβαιώσει τοῦ Ὑπουργείου περὶ τῆς ὑπάρξεως οἱασδήποτε τοιαύτης καταστάσεως ἢ γεγονότος ἢ ἐπὶ μὴ ἀπαντήσεως ἐπὶ τῆς τοιαύτης προειδοποιήσεως ἐκ μέρους τοῦ Ὑπουργείου ἐντὸς 15 ἡμερῶν ὁ Σύμβουλος ἀπαλλάσσεται ἀπὸ πάσης εὐθύνης διὰ τὴν μὴ ἐκπλήρωσιν τῶν τοιούτων ὑποχρεώσεων. Ἐν περιπτώσει διαφωνίας μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων μερῶν ὡς πρὸς τὴν ὕπαρξιν τῆς τοιαύτης καταστάσεως ἢ συμβάντος, τὸ ζήτημα θὰ ὑποβάλλεται εἰς διαιτησίαν κατὰ τὰ ἐν παραγράφῳ 12.1 τοῦ παρόντος διαλαμβανόμενα.

β) Ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ ἐπιβεβαιώσει ἢ μὴ ἀπαντήσει ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου ἢ ἀποφάσει τῶν διαιτητῶν περὶ τῆς ὑπάρξεως τῆς τοιαύτης καταστάσεως ἢ γεγονότος, ὁ Σύμβουλος δικαιοῦται νὰ λύσῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δι' ἐγγράφου πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον προειδοποιήσεως οὐχὶ βραχυτέρας τῶν 60 ἡμερῶν.

γ) Ἅμα τῇ παραδόσει εἰς τὸ Ὑπουργεῖον τῆς τοιαύτης περὶ λύσεως τῆς Συμβάσεως προειδοποιήσεως, ὁ Σύμβουλος θέλει ἐνεργήσει καθ' οἷον τρόπον ὁρίζεται ἐν Παραγράφῳ 12.3.γ τοῦ παρόντος.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 12.5.

Ἐν περιπτώσει καὶ ὁ Σύμβουλος δὲν εἰσπράξῃ τὰς ἐν Ἄρθρῳ 6 τοῦ παρόντος προβλεπομένας πληρωμὰς ἐντὸς 30 ἡμερῶν ἀπὸ τῶν ὁρισθεισῶν πρὸς διενέργειαν τούτων ἡμερομηνιῶν, ὁ Σύμβουλος δέον ὅπως γνωστοποιήσῃ τοῦτο πάραυτα πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον καὶ ἐὰν δὲν εἰσπράξῃ ταύτας ἐντὸς 30 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς τοιαύτης προειδοποιήσεως, ὁ Σύμβουλος δικαιοῦται, ἄνευ εὐθύνης, νὰ λύσῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν καὶ ἀνακαλέσῃ τὸ προσωπικὸν αὐτοῦ.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 12.6.

Ἅμα τῇ λύσει τῆς παρούσης Συμβάσεως συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν Παραγράφων 12.3, 12.4 ἢ 12. 5 τοῦ παρόντος, οὐδεμία πληρωμὴ θὰ ὀφείλεται εἰς τὸν Σύμβουλον εἰμὴ μόνον δι' Ὑπηρεσίας ἱκανοποιητικῶς ἐκτελεσθείσας, δι' ἔξοδα πραγματοποιηθέντα δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς τοιαύτης λύσεως αὐτῆς διὰ δαπάνας ἐμπιπτούσας εἰς τὴν ἄμεσον καὶ τακτικὴν λῆξιν τῆς παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν, διὰ δαπάνας συντάξεως τῆς τελευταίας ἐκθέσεως καὶ δι' ἔξοδα ἐπανόδου τοῦ Προσωπικοῦ καὶ τῶν μετ' αὐτοῦ συμβιούντων προσώπων.

Ἄρθρον 13.

Ἐξουσιοδοτημένοι ἀντιπρόσωποι.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 13.1.

Ὁ Σύμβουλος θὰ διορίσῃ ἐξουσιοδοτημένον ἀντιπρόσωπον αὐτοῦ ἐκ τοῦ διατεθέντος εἰς Ἑλλάδα Προσωπικοῦ, ἵνα ἀντιπροσωπεύῃ καὶ ἐνεργῇ διὰ λογαριασμὸν τοῦ Συμβούλου ἐν τῇ παροχῇ τῶν Ὑπηρεσιῶν, καὶ ὑπογράφῃ τὰ ἀπαραίτητα ἔγγραφα.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 13.2.

Τὸ Ὑπουργεῖον θὰ ἀντιπροσωπεύεται ὑπὸ τῆς Ὑπηρεσίας Ἐγγείων Βελτιώσεων, διὰ τῶν ἐξουσιοδοτημένων ὀργάνων αὐτῆς.

Ἄρθρον 14.

Προειδοποιήσεις καὶ αἰτήσεις : Ἀλληλογραφία.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 14.1.

Πᾶσα προειδοποίησις ἢ αἴτησις καὶ λοιπὴ ἀλληλογραφία ἀπαιτουμένη ὅπως ἐπιδοθῇ ἢ συνταχθῇ καὶ ἀφορῶσα τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δέον ὅπως ἦ ἔγγραφος. Ἡ τοιαύτη προειδοποίησις ἢ αἴτησις καὶ λοιπὴ ἀλληλογραφία θὰ θεωρῆται ὡς ἐπιδοθεῖσα ἢ συνταχθεῖσα ὅτε θὰ ἔχῃ αὕτη ἐπιδοθῇ διὰ χειρός, ταχυδρομικῶς ἢ τηλεγραφικῶς εἰς τὸ συμβαλλόμενον μέρος εἰς ὃ ἀπαιτεῖται νὰ ἐπιδοθῇ ἢ ἀπευθυνθῇ, εἰς τὴν κατωτέρω εἰδικῶς ὁριζομένην διεύθυνσιν ἑκάστου τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἢ εἰς τὴν τοιαύτην ἑτέραν διεύθυνσιν

ἤν τὸ συμβαλλόμενον μέρος θὰ ἔχῃ ἐγγράφως εἰδικῶς ὁρίσει πρὸς τὸ ἐπιδίδον τὴν τοιαύτην προειδοποίησιν συμβαλλόμενον μέρος.

Διὰ τὸ Ὑπουργεῖον :
Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Οἰκονομίας
Ὑπηρεσία Ἐγγείων Βελτιώσεων
Ὁδὸς Μενάνδρου 22
ΑΘΗΝΑΙ

Διὰ τὸν Σύμβουλον :
SOGREAH
CEDEX 172
38 – GRENOBLE – GARE

ἢ τοὺς διορισθέντας ἐξουσιοδοτημένους ἀντιπροσώπους αὐτοῦ ὡς προβλέπεται ἐν ἄρθρῳ 13 :

ΘΕΟΦΑΝΗΝ ΓΚΟΦΑΝ
Ἀκαδημίας 27
ΑΘΗΝΑΙ

Ἄρθρον 15.

Ἀποκλειστικὴ συμφωνία.

Ἡ Σύμβασις ἀποτελεῖ ἀποκλειστικὴν καὶ μόνην συμφωνίαν μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων μερῶν, ἀφορῶσαν τὰς ἐν λόγῳ Ὑπηρεσίας καὶ δὲν θέλει καθ' οἱονδήποτε τρόπον ἐκχωρηθῇ ἢ τροποποιηθῇ ἐξαιρέσει κατόπιν μεταγενεστέρας ἐγγράφου ἀμοιβαίας συμφωνίας ὑπογεγραμμένης ὑπὸ τῶν ἀντιπροσώπων ἑκάστου τῶν ὧδε συμβαλλομένων μερῶν.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, τὸ Ὑπουργεῖον καὶ ὁ Σύμβουλος ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν τὴν ἐν ἀρχῇ τοῦ παρόντος ἀναγραφομένην ἡμερομηνίαν καὶ ἔτος.

Διὰ τὸ Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Οἰκονομίας

Ὁ Ὑφυπουργὸς
Π. ΠΑΠΑΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ
9 Νοεμβρίου, 1971

Διὰ τὴν SOGREAH
FRANCOIS BAZIN
9 Νοεμβρίου, 1971

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

A — 1 Εἰδικοὶ ὅροι
A — 2 Πρόβλεψις συμπληρωματικῶν ὑπηρεσιῶν
B — 1 Χρονοδιάγραμμα
B — 2 Συνοπτικὸς Πίναξ Ἀνθρωπο – Μηνῶν
C — 1 Τιμολόγιον ἀποζημιώσεως προσωπικοῦ
C — 2 Πίναξ προϋπολογισθεισῶν δαπανῶν προσωπικοῦ εἰς ξένον νόμισμα (ἐτησίως)
C — 3 Προϋπολογισθεῖσαι δαπάναι ταξιδίων ἐξωτερικοῦ.
C — 4 Δαπάναι ἐκπαιδεύσεως.
C — 5 Προϋπολογισθεῖσαι δαπάναι εἰς ξένον νόμισμα, λοιπαὶ ἀποδοτέαι δαπάναι.
C — 6 Πίναξ προϋπολογισθεισῶν δαπανῶν καὶ πληρωμῶν εἰς ξένον νόμισμα.
D — 1 Προϋπολογισθεῖσαι δαπάναι εἰς ἐγχώριον νόμισμα.
D — 2 Πίναξ προϋπολογισθεισῶν δαπανῶν καὶ πληρωμῶν εἰς ἐγχώριον νόμισμα.
E — 1 Τεχνικαὶ Προδιαγραφαὶ (Ἰούνιος 1971).

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

Γενικὴ Διεύθυνσις Γεωργίας
Ὑπηρεσία Ἐγγείων Βελτιώσεων

Παράρτημα Α —1

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ ΕΡΓΟΥ ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ ΥΠΟΓΕΙΩΝ ΥΔΑΤΩΝ ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ

Ι. ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΙΚΟΙ ΣΚΟΠΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ

1. 1. Αἱ ὑπηρεσίαι Συμβούλου χρειάζονται ἐπὶ χρονικὸν διάστημα δύο ἐτῶν :

α) Διὰ τὴν ἐκπόνησιν προγράμματος διὰ διάνοιξιν 1600 γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως πρὸς ἄρδευσιν 40.000 ἑκταρίων (παράγρ. 11.2.1. Διακηρύξεως).

β) Διὰ τὴν παροχὴν τεχνικῶν συμβουλῶν καὶ ἐπίβλεψιν τοῦ προγράμματος γεωτρήσεων.

γ) Διὰ τὴν γενικὴν μελέτην τῶν ὑπογείων ὁριζόντων πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐκτιμήσεως τοῦ δυναμικοῦ των καὶ τῶν δυνατοτήτων χρησιμοποιήσεως αὐτῶν.

Προγενέστεραι ἔρευναι ἀπέδειξαν ὅτι εἶναι δυνατὴ ἡ ἄρδευσις ἐκτεταμένων ἐκτάσεων διὰ τῆς χρήσεως ὑπογείων ὑδάτων, ὡς καὶ ἡ αὔξησις τῆς παρούσης εἰδικῆς ἀπολήψεως. Ἐν πάσῃ περιπτώσει θὰ εἶναι ἀναγκαῖον ὅπως πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐργασιῶν γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως, καθορισθῇ μετὰ τῆς μεγίστης δυνατῆς ἀκριβείας, ἡ δυναμικότης τῶν ὑπογείων ὁριζόντων, ἡ δυνατότης ἀπολήψεως, ἡ δυνατότης ἐπαναπληρώσεως, συγκεντρωθῶσι δὲ ὅσον τὸ δυνατὸν περισσότερα στοιχεῖα σχετικῶς μὲ τὴν φύσιν τῶν ὑπογείων ὁριζόντων καὶ τὴν κυκλοφορίαν τοῦ ὑπογείου ὕδατος. Τοῦτο θὰ ἐπιτρέψῃ τὴν ὀρθὴν τοποθέτησιν τῶν γεωτρήσεων καὶ θὰ μειώσῃ τὰς μὴ παραγωγικὰς γεωτρήσεις εἰς τὸ ἐλάχιστον.

Λαμβανομένης ὑπ' ὄψει τῆς ἀνάγκης ἐνάρξεως τὸ ταχύτερον δυνατὸν τῆς διανοίξεως τῶν γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως, συμφωνεῖται ὅπως ὁ Σύμβουλος κατόπιν ἐξετάσεως τῶν διαθεσίμων στοιχείων, (Υ.Ε.Β. Ἰνστιτούτου Γεωλογίας καὶ Ἐρευνῶν Ὑπεδάφους, ELECTROWATT) χορηγήσῃ ἐντὸς τοῦ συντομωτέρου δυνατοῦ χρονικοῦ διαστήματος μὴ ὑπερβαίνοντος τοὺς 2 1/2 μῆνας, πρῶτον πρόγραμμα ἐκτελέσεως γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως.

Συγχρόνως ὁ Σύμβουλος θέλει χορηγήσει πρόγραμμα συμπληρωματικῶν ἐπειγουσῶν ἐρευνητικῶν ἐργασιῶν, ἵνα καταστῇ δυνατὴ ἡ ἐντὸς συντόμου χρονικοῦ διαστήματος χορήγησις ἑνὸς δευτέρου προγράμματος διανοίξεως γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως.

1. 2. Ὁ Σύμβουλος θέλει περαιτέρω προβῇ εἰς συνοπτικὴν ἐκτίμησιν τοῦ κόστους τοῦ ὕδατος δι' ἑκάστην περιοχήν.

1. 3. Μέλη τῆς ὁμάδος μελέτης καὶ ἰδιαιτέρως ὁ Διευθύνων τὸ Ἔργον Μηχανικὸς θὰ εἶναι εἰς τὴν διάθεσιν τῆς Ὑπηρεσίας κατὰ τὴν δευτέραν φάσιν, δι' ὑπηρεσίας περιωρισμένης διαρκείας εἰς τὰς ἑξῆς περιοχάς : Κατερίνης, Ἀλμωπίας, Ἀραπίτσης, Ἡμαθίας, Φλωρίνης καὶ Ἔβρου.

Ἐφ' ὅσον ἀπαιτηθῇ, θέλουσι διατεθῇ καὶ ἕτεροι ἐμπειρογνώμονες καὶ εἰδικοὶ διαφόρων κλάδων, κατόπιν αἰτήσεως τοῦ Ὑπουργείου.

1. 4. Κατὰ τὴν διεξαγωγὴν τῶν ἀνωτέρω, ὁ Σύμβουλος θὰ καταβάλῃ τὴν μεγίστην δυνατὴν προσπάθειαν διὰ τὴν ἐκπαίδευσιν ἀντιστοίχου Ἑλληνικοῦ προσωπικοῦ.

2. ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΝ ΠΑΡΟΧΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Ὑπὸ τοῦ Συμβούλου θὰ παρασχεθοῦν αἱ κάτωθι ὑπηρεσίαι :

2. 1. Κατὰ τὴν πρώτην φάσιν ἐργασιῶν ἢ προκαταρκτικῶν μελετῶν (4 μῆνες).

2. 1. 1. Στοιχεῖα : συλλογὴ ὑφισταμένων γεωλογικῶν καὶ ὑδρογεωλογικῶν στοιχείων τῇ βοηθείᾳ Ἑλληνικοῦ προσωπικοῦ (ἔγγραφα, προγενέστεραι μελέται καὶ ἐπαφαὶ εἰς τὴν περιοχήν). Σύνθεσις τεχνικῶν στοιχείων.

2. 1. 2. Κριτικὴ ἐξέτασις τῶν ὑφισταμένων στοιχείων (βαθμὸς ἀκριβείας) ἐπανεκτίμησις ἢ μερικὴ ἐπανερμηνεία.

2. 1. 3. Προσωρινὸς καθορισμὸς τῶν ὁμοιωμάτων τὰ ὁποῖα θὰ κατασκευασθοῦν διὰ τὴν ἐκτίμησιν τῶν ὑδατικῶν ἀποθεμάτων καὶ τῆς μελλοντικῆς ἐξελίξεως τῆς στάθμης ὕδατος ὡς αὕτη ἐπηρεάζεται ἐκ τῶν ἀντλήσεων. Τοῦτο δὲ διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς ἀπαιτουμένης πυκνότητος στοιχείων διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ ὁμοιώματος. Ἐπιλογὴ χρησίμων στοιχείων, καθορισμὸς ἐλλειπόντων στοιχείων.

Ἡ ἀπόληψις ὑπογείου ὕδατος συνοδεύεται ὑπὸ πτῶσιν τῆς ὑπογείου στάθμης ἢ τῆς πιέσεως. Ἡ πτῶσις αὕτη ἐξαρτᾶται ἀπὸ τοπικὰ χαρακτηριστικὰ τῶν ὑπογείων ὁριζόντων καὶ τὴν χωροχρονικὴν κατανομὴν τῆς ἀντλήσεως καὶ ἐπαναπληρώσεως.

Ἐὰν τὰ δεδομένα ταῦτα εἶναι γνωστὰ μὲ ἐπαρκῆ ἀκρίβειαν θὰ καταστῇ δυνατὸν π.χ. διὰ τῆς χρήσεως μαθηματικοῦ ὁμοιώματος νὰ προβλεφθῇ τὸ ἀποτέλεσμα διαφόρων

προγραμμάτων ἐκμεταλλεύσεως ἐπὶ τῶν ὑπογείων ὁριζόντων ὡς καὶ ἡ μελλοντικὴ ἐξέλιξις τῶν πιεζομετρικῶν σταθμῶν ὡς συνάρτησις τοῦ ἐξαγομένου ὄγκου.

2. 1. 4. Καθορισμὸς προγράμματος ἐρευνῶν τὸ ὁποῖον ἐντὸς περίπου 18 μηνῶν, θὰ συγκεντρώση τὰ νέα πρόσθετα στοιχεῖα, τὰ ἀπαιτούμενα διὰ τὴν ἱκανοποιητικὴν λειτουργίαν τοῦ ὁμοιώματος.

Ὡς ἐκ τούτου, αἱ ἐπὶ τόπου ἔρευναι καὶ μελέται ἀποσκοποῦν κατ' οὐσίαν εἰς τὴν συλλογὴν στοιχείων, εἰς ἐπαρκῆ ἔκτασιν διὰ τὴν καλὴν γνῶσιν τῶν ὑπογείων ὁριζόντων καὶ τὴν κατασκευὴν ἑνὸς ἀντιπροσωπευτικοῦ ὁμοιώματος. Εἰς τὴν πρᾶξιν, πιθανὸν νὰ ἀπαιτηθοῦν πλείονα ὁμοιώματα διὰ τὴν ἀναπαράστασιν ὅλων τῶν Θεσσαλικῶν ὑπογείων ὁριζόντων καὶ τὴν ἀπόδοσιν τῶν εἰδικῶν χαρακτηριστικῶν τῶν ὁριζόντων εἰς ἑκάστην ζώνην (ὁριακαὶ συνθῆκαι, ἐπαναπλήρωσις, ἀριθμοὶ στρώσεων κ.λ.π.) ὡς καὶ τῆς πιθανῆς ἀνταλλαγῆς μεταξὺ τῶν διαφόρων ἐπαλλήλων ἢ γειτονικῶν ὁριζόντων. Τὸ λεπτομερὲς πρόγραμμα ἐργασιῶν ὑπαίθρου θὰ συνταχθῇ εἰς τρόπον ὥστε νὰ παρασχεθοῦν τὰ ἀπαιτούμενα στοιχεῖα ὥστε τὸ ὁμοίωμα νὰ ἀναπαριστᾷ τὴν πραγματικότητα μὲ ἐπαρκῆ ἀκρίβειαν.

2.1.5. Ἑτοιμασία προγράμματος ἐργασιῶν ὑπαίθρου (γεωφυσικαὶ διασκοπήσεις, ἐρευνητικαὶ γεωτρήσεις, περιοδικαὶ μετρήσεις στάθμης, δοκιμαὶ) βασιζομένου εἰς τὰ ὑφιστάμενα στοιχεῖα.

2.1.6. Τεχνικαὶ προδιαγραφαὶ καλύπτουσαι τὰς δοκιμαστικὰς καὶ ἐρευνητικὰς γεωτρήσεις, εἰς τρόπον ὥστε αἱ ἐργασίαι γεωτρήσεων νὰ ἀρχίσουν συγχρόνως μὲ τὴν ἔναρξιν τῆς δευτέρας φάσεως εἰς τὰς περισσοτέρας γνωστὰς ζώνας (παράγρ. 11.2.1 καὶ 11.3.8 Διακηρύξεως).

2.1.7. Καθορισμὸς τῶν γεωφυσικῶν ἐργασιῶν, ἐντοπισμὸς τῶν ἀπαιτήσεων, πυκνότης σημείων καὶ τεχνικαὶ προδιαγραφαί.

2.1.8. Εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὴν ὑδρομετεωρολογίαν : ἐπεξεργασία παλαιοτέρων μετρήσεων, ἐπίβλεψις καὶ συμπαράστασις εἰς τὴν ἐγκατάστασιν τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὴν Διακήρυξιν (ΙΙΙ Λ.6) ἐξοπλισμοῦ νέων σταθμῶν, πιθανῶς ἀπαιτουμένων διὰ τὰς ἀνάγκας τῆς μελέτης, μετρήσεις καὶ προγράμματα τηρήσεως στοιχείων, τὰ ὁποῖα θὰ διαρκέσουν μέχρι τέλους τῆς περιόδου τῆς μελέτης καὶ τὰ ὁποῖα θὰ χρησιμοποιηθοῦν διὰ τὴν βαθμονόμησιν παλαιοτέρων μετρήσεων καὶ τὴν συμπλήρωσιν τῶν ἀπαιτουμένων στοιχείων διὰ τὸ ὑδατικὸν ἰσοζύγιον καὶ τὴν ἐκτίμησιν τῆς δυνατῆς ἀναπληρώσεως τῶν ὑπογείων ὁριζόντων.

2.1.9. Ὑποβολὴ πάσης χρησίμου προτάσεως, σχετικῆς μὲ τὴν ἐργασίαν καὶ τὴν μελέτην τοῦ ὑπογείου ὑδατικοῦ δυναμικοῦ καί, ἐνδεχομένως, μετρήσεις εἰς πειραματικὰς λεκάνας ἀπορροῆς.

2.1.10. Ἐφ' ὅσον εἶναι δυνατόν, δι' ἐργασίας ἀπαιτούσας μακρὸν διάστημα μέχρις ἀποπερατώσεως τῆς ἐφαρμογῆς -ὡς εἰς τὴν περίπτωσιν γεωτρήσεων καὶ γεωφυσικῶν ἐρευνῶν- θὰ συνταχθοῦν ἐπὶ μέρους προγράμματα ἀφορῶντα εἰς εἰδικὰς περιοχὰς πρὸ τῆς συμπληρώσεως τοῦ διαστήματος τούτου.

2.2. Κατὰ τὴν δευτέραν φάσιν, περιλαμβάνουσαν οὐσιαστικῶς : δοκιμάς, παρατηρήσεις, ἐπὶ μέρους μελέτας καὶ ἐπίβλεψιν τῶν ἐργασιῶν γεωτρήσεων (18 μῆνες).

2.2.1. Γεωλογία.

Ἡ γεωλογικὴ χαρτογράφησις θὰ ἐκτελεσθῇ μόνον πρὸς τὸν σκοπὸν καθορισμοῦ ὑδρογεωλογικῶν συνθηκῶν (ὅρια ὑδρογεωλογικῶν λεκανῶν, κατεύθυνσιν ροῆς καὶ δυνατότητας ὑπογείων ὑδάτων, ὁριακὰς συνθήκας ὑπογείων ὁριζόντων, ἐπικοινωνίαν μεταξὺ ὁριζόντων, κ.τ.λ.) ἀπαιτουμένων διὰ τὴν γενικὴν μελέτην τοῦ ὑδατικοῦ δυναμικοῦ, περιλαμβανομένης τῆς εἰδικῆς περιπτώσεως τῶν μαθηματικῶν ὁμοιωμάτων.

Ὡς ἐκ τούτου μόνον ἐκεῖναι αἱ ζῶναι αἱ ὁποῖαι εἶναι ἀπαραίτητοι διὰ τὴν ὀρθὴν ἀντίληψιν καὶ λύσιν τῶν δροβλημάτων ὑπογείου ροῆς θὰ ἐξετασθοῦν, χωρὶς νὰ εἰσερχώμεθα κατ' ἀνάγκην εἰς καθαρῶς γεωλογικὰς λεπτομερείας (ἀκριβὴς χρονολόγησις τῶν πετρωμάτων, ἐξακρίβωσις τῆς ταυτότητος τῶν ἀπολιθωμάτων κ.τ.λ.). Ἡ χαρτογράφησις θὰ περιλαμβάνῃ τὴν λιθολογικὴν φύσιν τοῦ ἐδάφους, τὴν διαπερατότητα καὶ ρηγμάτωσιν αὐτοῦ, χρησιμοποιουμένης ὅσον τὸ δυνατὸν ὡς βάσεως τῆς στρωματογραφίας τῆς περιοχῆς (Διακήρυξις 1.3.1.).

Κατ' ἀρχὴν ἡ χαρτογράφησις αὕτη θὰ ἀρχίσῃ κατὰ τὸ πρῶτον στάδιον, πρακτικῶς κατὰ τὸν δεύτερον μῆνα, διὰ φωτογεωλογικῆς μελέτης.

Ἐφ' ὅσον ἤθελε ζητηθῇ ὑπὸ τῆς Ὑπηρεσίας Ἐγγείων Βελτιώσεων, ἡ ἰδία γεωλογικὴ ὁμὰς θὰ ἠδύνατο νὰ συνεχίσῃ τὴν γεωλογικὴν χαρτογράφησιν πέραν τῶν ἀπαιτήσεων τῆς μελέτης.

2 2 2 Γεωφυσικὴ (ΙΙΙ.Α.4 τῆς Διακηρύξεως).

Λαμβανομένων ὑπ' ὄψει τῶν ἐκτελεσθεισῶν ἤδη ἐρευνῶν, ἡ νέα μελέτη θὰ καλύπτῃ μὴ ἐρευνηθείσας ζώνας καὶ θὰ ἐπιτρέψῃ διασύνδεσιν ἐξετασθέντων ἤδη τομέων, καλύπτουσα, ἐφ' ὅσον ἀπαιτηθῇ, ὁλόκληρον τὴν πεδιάδα, ἢ τοὐλάχιστον τὰς περισσότερον ἐνδιαφερούσας ὑδροφόρους περιοχάς. Οἱ τεταρτογενεῖς ὑδροφόροι ὁρίζοντες (ὅρια, δομή, ἀγωγιμότης) ὡς καὶ ἡ φύσις τῶν ὑποκειμένων στρωμάτων καὶ ἡ σύνδεσις αὐτῶν μετὰ τῶν καρστικῶν συστημάτων, ἀποτελοῦν τὸ οὐσιαστικὸν στοιχεῖον πρὸς μελέτην.

Διὰ τὴν ἐργασίαν ὑπαίθρου καὶ τὴν ἑρμηνείαν τῶν μετρήσεων, ὁ Σύμβουλος θὰ ζητήσῃ τὰς ὑπηρεσίας εἰδικῶν.

Ἡ ἀπόστασις Α-Β τῶν ἠλεκτροδίων ἡ ὁποία θὰ χρησιμοποιηθῇ εἰς τὴν ἠλεκτρικὴν διασκόπησιν τῆς πεδιάδος δυνατὸν νὰ φθάσῃ τὰς 4.000 μ.

2.2.3. Γεωτρήσεις.

Αἱ ἐρευνητικαὶ καὶ δοκιμαστικαὶ γεωτρήσεις ἀποσκοποῦν εἰς τὴν γεωλογικὴν χαρτογράφησιν, τὴν βαθμονόμησιν τῶν γεωφυσικῶν διασκοπήσεων καὶ εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν αἰτουμένων εἰς παράγραφον ΙΙΙ Α.2 καὶ 3 τῶν τεχνικῶν προδιαγραφῶν τῆς Διακηρύξεως μετρήσεων. Ὅσον εἶναι δυνατὸν αἱ γεωτρήσεις θὰ διανοιγοῦν μὲ προοπτικὴν τὴν μελλοντικήν των χρησιμοποίησιν δι' ἐκμετάλλευσιν. Πέραν τούτου θὰ ἀπαιτηθῇ ἀριθμός τις πιεζομέτρων μικρᾶς διαμέτρου διὰ τὸν ἔλεγχον τῶν σημερινῶν καὶ μελλοντικῶν διακυμάνσεων τῆς στάθμης.

Τὸ συνολικὸν μῆκος τῶν προβλεπομένων διὰ τὴν παροῦσαν ἔρευναν γεωτρήσεων θὰ εἶναι μεταξὺ 10.000 καὶ 20.000 μέτρων, ἤτοι 80 ἕως 150 γεωτρήσεις διεσπαρμέναι εἰς ἐκείνας τὰς ζώνας εἰς τὰς ὁποίας ἐλλείπουν στοιχεῖα.

Ἡ θέσις τῶν γεωτρήσεων, ὁ τύπος αὐτῶν, τὰ χαρακτηριστικὰ καὶ αἱ δοκιμαὶ αἱ ὁποῖαι θὰ διεξαχθοῦν θὰ καθορισθοῦν συναρτήσει τῶν ἀπαιτήσεων αἱ ὁποῖαι θὰ προκύψουν κατὰ τὸ πρῶτον στάδιον.

Ἐκ τῶν καθηκόντων τοῦ Συμβούλου κατὰ τὸ στάδιον τοῦτο θὰ εἶναι ἡ ἐπίβλεψις τῆς ὀρθῆς ἐκτελέσεως τοῦ προγράμματος καὶ τῆς ἐκτελέσεως τῶν δοκιμῶν καὶ ἑρμηνειῶν ὡς ἔχουν προγραμματισθῇ καὶ ἡ συλλογὴ ἁπάντων τῶν στοιχείων (λιθολογικαὶ τομαί, ἠλεκτρικαὶ καὶ λοιπαὶ τομαί, κοκκομετρικαὶ ἀναλύσεις, δείγματα ὕψους δι' ἀνάλυσιν, δοκιμαὶ ἀντλήσεως κ.τ.λ.).

Εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς διασκοπήσεις, αἱ κύριαι ἀπαιτούμεναι διὰ τὴν μελέτην μετρήσεις θὰ εἶναι τὸ ἴδιον δυναμικόν, ἡ ἀγωγιμότης, ἡ θερμοκρασία καὶ αἱ μετρήσεις γάμμα, πλὴν τῆς περιπτώσεως γεωτρήσεων ἐντὸς ἀσβεστολίθων, ἔνθα, ἐφ' ὅσον ἤθελεν ἀπαιτηθῇ διὰ τὴν μελέτην, θὰ ἐκτελεσθοῦν ἠχητικαὶ διασκοπήσεις (SONIC LOGS).

2.2.4. Ὑδροκλιματολογία.

Τὸ πρόγραμμα παρατηρήσεων, ἐκτεινόμενον καθ' ὅλον τὸ δεύτερον στάδιον (ἢ καλλίτερον ἐπὶ δύο ὑδρολογικὰ ἔτη) θὰ ἐπιτρέψῃ τὸν καθορισμὸν τῆς σχέσεως Βροχοπτώσεως-ἀπορροῆς (Διακήρυξις, παράγρ. 113.9).

Ἡ ἐργασία θὰ περιλαμβάνῃ ὡς ἐκ τούτου (πλὴν τῶν νέων ἐγκαταστάσεων αἱ ὁποῖαι θὰ τοποθετηθοῦν κατὰ τὸ

πρῶτον στάδιον) ἐργασίας μετρήσεων ἐν ὑπαίθρῳ (ὑδρομετεωρολογικαὶ μετρήσεις καὶ παρατηρήσεις, μετρήσεις ρευμάτων καὶ πηγῶν) ἀκολουθουμένας ἐξ ἐπανερμηνείας τῶν παλαιῶν παρατηρήσεων. Πέραν τούτου ἐκ διαφορετικῶν μετρήσεων θὰ καταστῇ δυνατὸς ὁ ὑπολογισμὸς τῶν ἀπωλειῶν ὕδατος ρευμάτων κατὰ τὴν ξηρὰν περίοδον καὶ τῆς ἐπαναπληρώσεως ὑπογείων ὁριζόντων ὡς καὶ ὁ ὑπολογισμὸς συντελεστοῦ διηθήσεως, ἐξαρτωμένου ἐκ τῆς φύσεως τῶν προσχώσεων, ἐκτιμήσεως δὲ οὕτω τῆς δυνατῆς ἐπαναπληρώσεως τῶν ὑπογείων ὁριζόντων (Διακήρυξις Π.3.2).

2.2.5. Ἐργασίαι ὑδρογεωλογικῶν παρατηρήσεων καὶ μετρήσεων.

Μετρήσεις πιεζομετρικῆς στάθμης θὰ ἀπαιτηθοῦν καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς μελέτης, εἰς τρόπον ὥστε νὰ καθορισθοῦν αἱ ἐποχιακαὶ καὶ ἐτήσιαι διακυμάνσεις. Αἱ μετρήσεις αὗται θὰ λαμβάνωνται εἰς δίκτυον φρεάτων καὶ γεωτρήσεων, ἐκτεινόμενον εἰς ὅλην τὴν πεδιάδα.

Μετρήσεις παροχῆς τῶν φρεάτων θὰ ἐκτελεσθοῦν πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκτιμήσεως τῆς παρούσης χρήσεως, θὰ λαμβάνωνται δὲ δείγματα δι' ἀνάλυσιν.

2.2.6. Συμβουλαὶ καὶ ὑπηρεσίαι περιωρισμένης διαρκείας διὰ ὑδρογεωλογικὰς μελέτας πέραν τῆς Θεσσαλίας (ὅρα παράγραφον 1.3).

2.3. Κατὰ τὴν τρίτην φάσιν, ἡ σύνθεσιν (περίπου 8 μῆνες).

2.3.1. Μαθηματικὸν ὁμοίωμα.

Ὅτε συγκεντρωθοῦν τὰ ἑπόμενα στοιχεῖα τῶν ὑπογείων ὁριζόντων : πάχος, διαπερατότης, συντελεστὴς ὑδατοχωρητικότητος, παροῦσα καὶ δυνατὴ ἐπαναπλήρωσις παρελθοῦσα, παροῦσα καὶ μέλλουσα ἀπόληψις, ὁριακαὶ συνθῆκαι, ὑποκείμενα στρώματα, ἀνταλλαγαὶ μεταξὺ ἐπαλλήλων ὁριζόντων, κ.τ.λ. θὰ κατασκευασθοῦν τὰ μαθηματικὰ ὁμοιώματα δι' ἀναπαραγωγῆς τῶν φυσικῶν τοπικῶν συνθηκῶν τῶν ὑπογείων ὁριζόντων (Διακήρυξις Π.3.3.4. καὶ 5,. Προκαταρκτικὴ μελέτη : πρῶτον στάδιον). Ἑκάστη σημαντικὴ ὑδρογεωλογικὴ μονὰς θὰ μελετηθῇ ἐπὶ κεχωρισμένου ὁμοιώματος.

Ἅπαξ καὶ συμπληρωθῇ ἡ κατασκευὴ τῶν ὁμοιωμάτων, ταῦτα θὰ χρησιμοποιηθοῦν διὰ τὴν πρόβλεψιν τῶν μελλοντικῶν μεταβολῶν τῆς πιεζομετρικῆς στάθμης, προερχομένων ἐκ διαφόρων προγραμμάτων λειτουργίας (Διακήρυξις 11.3.6).

2.3.2. Οἰκονομικὴ μελέτη.

Θὰ διεξαχθῇ μελέτη διὰ τὴν ἐκτίμησιν τοῦ κόστους τοῦ ὕδατος, προβλέπουσα κόστος ἀπολήψεως καὶ κόστος μεταφορᾶς (μεταφορὰ ἀπὸ μιᾶς ζώνης εἰς ἄλλην) ἐφ' ὅσον τοῦτο κριθῇ ἀναγκαῖον διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν τεθεισῶν ἀπαιτήσεων (Διακήρυξις ΙΙΙ Α.5).

Ἡ τοιαύτη ἐκτίμησις θὰ παράσχῃ στοιχεῖα διὰ τὴν ἐν συνεχείᾳ ἔρευναν τῆς βελτίστης ἐκμεταλλεύσεως τῶν ὑπογείων ὑδάτων τῆς Θεσσαλίας.

2.3.3. Τελικὸν πρόγραμμα γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως.

Ἡ ἐκλογὴ περιοχῶν ἐκμεταλλεύσεως καὶ μεθόδων λειτουργίας (μεθόδων ἀπολήψεως) θὰ βασίζεται εἰς ἀπόψεις ἐπὶ τῆς διαθεσιμότητος ἐπιφανειακοῦ ὕδατος καὶ κόστους αὐτοῦ, τῶν τοπικῶν συνθηκῶν τῶν ὑπογείων ὁριζόντων, διάθεσιν τοῦ ὕδατος δι' ἄρδευσιν ἢ ἄλλους σκοποὺς εἰς ἀνεκτὸν κόστος, καὶ εἰς οἰκονομικῶς βιώσιμον ἀνάπτυξιν. Τὸ πρόγραμμα γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως θὰ συνταχθῇ ὑπὸ τὸ πρῖσμα τῆς ὑδρογεωλογικῆς μελέτης ὡς συνόλου, περιλαμβανομένης τῆς συνθέσεως ἐν μαθηματικῷ ὁμοιώματι, τῶν ζωνῶν γεωργικῶν ἐδαφῶν καλῆς ποιότητος, ἐπιλεγεισῶν βάσει προγενεστέρων ἐδαφολογικῶν μελετῶν, τῶν ἀναγκῶν εἰς ὕδωρ καί, τέλος, τοῦ κόστους τοῦ ὕδατος (Διακήρυξις Π. 2.3.

Ἐπὶ πλέον εἰς τὸ πρόγραμμα τοῦτο θὰ ἀναφέρωνται σαφῶς ὁ ἀριθμὸς τῶν γεωτρήσεων κατὰ περιοχήν, ἡ θέσις αὐτῶν, ἡ διάμετρος, ἡ εἰδικὴ ἀπόδοσις, ἡ κρίσιμος παροχή, ἡ εἰδικὴ πτῶσις τῆς στάθμης καὶ ἕτερα στοιχεῖα ἀπαιτούμενα διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς κατὰ γεώτρησιν ποσότητος ὕδατος, ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς ἀσφαλοῦς ἀποδόσεως.

2.3.4. Θὰ μελετηθῇ ἡ τυχὸν ἐπίδρασις τῶν προβλεπομένων νὰ δημιουργηθοῦν ταμιευτήρων διὰ τῆς κατασκευῆς φραγμάτων ἐπὶ τῶν ποταμῶν τοῦ Πηνειοῦ, Σοφαδίτου καὶ Ἐνιππέως ἐπὶ τῆς διαίτης τῶν ὑπογείων ὑδάτων, ὡς καὶ τοῦ ποσοῦ τοῦ ἐκ τῶν ταμιευτήρων ἀπαιτουμένου ὕδατος ὅπερ δέον νὰ χρησιμοποιῆται διὰ τὸν ἐμπλουτισμὸν τῶν ὑπογείων ὑδροφόρων ὁριζόντων, ἵνα μὴ διαταραχθῇ ἡ δίαιτα αὐτῶν.

2.3.5. Διὰ τοῦ καταρτισθησομένου ὑδατικοῦ ἰσοζυγίου θὰ δικαιολογῆται ἐπαρκῶς ἡ δυνατότης ἀπολήψεως τῶν προτεινομένων ὄγκων ὑπογείων ὑδάτων διὰ τὰς δύο κεχωρισμένας περιπτώσεις κατασκευῆς ἢ μὴ ὑδροταμιευτήρων εἰς τὰς προβλεπομένας θέσεις κατασκευῆς φραγμάτων.

Ἐπίσης θὰ δίδωνται αἱ ἀντίστοιχοι αἱ ἐναποθηκεύσεις εἰς τὰς προβλεπομένας θέσεις κατασκευῆς ταμιευτήρων.

2.3.6. Θὰ καταρτισθῇ ἡ ὑδρολογία τῶν ἐπιφανειακῶν ὑδάτων τῆς ὅλης λεκάνης τοῦ Πηνειοῦ Θεσσαλίας.

2.3.7. Ἡ τελικὴ Ἔκθεσις θὰ συνοδεύεται ὑπὸ τῶν ἀπαραιτήτων χαρτῶν, ὡς προβλέπεται ἐν παραγράφῳ ΙΙΙ.Ε.3 τῆς Διακηρύξεως.

2.3.8. Συστάσεις.

Συστάσεις θὰ διατυπωθοῦν σχετικῶς μὲ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ τελικοῦ μέρους τοῦ προγράμματος γεωτρήσεων καὶ τῆς διαχειρίσεως τοῦ ὕδατος.

Θὰ συνταχθῇ ἐπίσης πρόγραμμα πιεζομετρικῶν καὶ ὑδρομετεωρολογικῶν μετρήσεων, διὰ τὸν ἔλεγχον τῶν μεταβολῶν εἰς τὰς στάθμας καὶ τὰς φυσικὰς συνθήκας τῆς περιοχῆς. Θὰ συγκεντρωθοῦν στοιχεῖα ἐν ὄψει τῆς βελτιώσεως τῆς ἀκριβείας τοῦ μαθηματικοῦ ὁμοιώματος, ὡς μονάδος ἐξοπλισμοῦ προβλέψεως (Διακήρυξις Π.3.7).

2.4. Συνολικὴ διάρκεια τῆς μελέτης.

Ἡ συνολικὴ διάρκεια τῆς μελέτης ἔσται 24 μῆνες (ὅρα πρόγραμμα ἐργασιῶν, κατὰ τὸ ὁποῖον αἱ 3 προγραμματισθεῖσαι φάσεις ἐν μέρει ἐπικαλύπτονται). Φυσικὰ τοῦτο προϋποθέτει ὅτι αἱ ἀπαιτούμεναι διὰ τὴν μελέτην γεωτρήσεις θέλουσι ἐκτελεσθῇ συμφώνως πρὸς τὸ πρόγραμμα (φάσις 11.2.2 τῆς Διακηρύξεως) καὶ ἐντὸς τοῦ προγραμματισθέντος χρόνου, τ.ἔ. περίπου 16 μηνῶν.

3. - ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΙΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ

Τὸ ἀπαιτούμενον προσωπικὸν διὰ τὴν ἱκανοποιητικὴν ἐκπλήρωσιν τῶν περιγραφομένων ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἀντικείμενον Παροχῆς Ὑπηρεσιῶν» ἐργασιῶν ἀπαριθμεῖται ἐν παραγρ. 3.1. καὶ Παραρτήματι Β-1, ὅπερ εἰκονίζει ὡσαύτως τὰ προσόντα καὶ τὰ καθήκοντα τοῦ προσωπικοῦ, τὸν ἀριθμὸν τῶν ἀνθρωπο-μηνῶν (ἐν Γαλλίᾳ, ἐν Ἑλλάδι καὶ συνολικῶς) καὶ τὰ ταξίδια μετ' ἐπιστροφῆς μεταξὺ Γαλλίας καὶ Ἑλλάδος Βιογραφικὰ σημειώματα διὰ τὸ προσωπικὸν περιελαμβάνοντο εἰς τὴν πρότασιν τοῦ Ἰουλίου 1971.

Τὰ ὀνόματα τῶν ἐμπειρογνωμόνων τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται ἐν Παραρτήματι Β-1 δύνανται νὰ ἀντικατασταθῶσι δι' ἑτέρων, ὁμοίων προσόντων, μετ' ἔγκρισιν τοῦ Ὑπουργείου καὶ μόνον.

4. - ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ

Τὸ χρονοδιάγραμμα τῶν μελετῶν καὶ ἀπασχολήσεως προσωπικοῦ (ὅρα Παράρτημα Β-1) περιλαμβάνει συνοπτικῶς τὴν κατανομὴν καὶ τὸν ἀριθμὸν τοῦ προσωπικοῦ τὸ ὁποῖον θὰ προσκολληθῇ εἰς τὸ ἔργον. Τὸ χρονοδιάγραμμα τοῦτο δεικνύει τὰς περιόδους κατὰ τὰς ὁποίας ἕκαστος εἰδικὸς προσκολλᾶται εἰς τὸ ἔργον εἴτε ἐν Ἑλλάδι εἴτε εἰς τὰ ἐν Γρενόβλῃ Γραφεῖα.

Ὡς ἐμφαίνεται εἰς τὸ χρονοδιάγραμμα, ὁλόκληρον τὸ προσκεκολλημένον εἰς τὸ ἔργον προσωπικὸν θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Ἑλλάδα, ἐξαιρέσει τῶν ἐμπειρογνωμόνων διὰ τὰ μαθηματικὰ ὁμοιώματα.

Τὸ ἀριστερὸν τμῆμα τοῦ χρονοδιαγράμματος δεικνύει τὴν κατανομὴν τῶν καθηκόντων δι' ἕκαστον μέλος τοῦ προτεινομένου προσωπικοῦ.

Τὸ προσωπικὸν θὰ ἔχῃ ἐπίσης τὴν τεχνικὴν καὶ ἐπιστημονικὴν ἐνίσχυσιν τῆς Ἑταιρείας, τῆς ὁποίας τὰ στοιχεῖα ἐμπειρίας εἰς ὑδρογεωλογικάς, γεωλογικάς, γεωτεχνικὰς ἐργασίας καὶ μαθηματικὰ ὁμοιώματα ὑπογείων ὁριζόντων εἶναι συνημμένα εἰς τὴν πρότασιν τοῦ Ἰουλίου 1971.

Ὁ Διευθυντὴς Ἔργου (ἐπὶ κεφαλῆς ὑδρογεωλόγος) θὰ ἀναλάβῃ τὸν ἔλεγχον καὶ συντονισμὸν τῶν μελετῶν, διαθέτων τὸ 75% τοῦ χρόνου του δι' ὑπηρεσίας ἀπαιτουμένας ἐν Ἑλλάδι, εἴτε ὡς τμῆμα τῆς μελέτης εἴτε εἰς ἄλλας ζώνας, ἐὰν τοῦτο ἤθελε ζητηθῇ ὑπὸ τῆς Ὑπηρεσίας.

Ὁ Διευθυντὴς Ἔργου (ἐπὶ κεφαλῆς ὑδρογεωλόγος), ὁ ὑδρογεωλόγος, ὁ γεωλόγος, ὁ προϊστάμενος καὶ ὁ ἐπόπτης γεωτρήσεων θὰ διαμένουν οὕτω ἐν Λαρίσῃ, Ἑλλάδος.

Ἡ διεξαχθησομένη εἰς τὰ Κεντρικὰ Γραφεῖα (Ἕδρα) ἐργασία ἀφορᾷ κατ' οὐσίαν ἐπεξεργασίαν τῶν δεδομένων καὶ κατασκευὴν τῶν μαθηματικῶν ὁμοιωμάτων, μετὰ τῆς ἠλεκτρονικῆς αὐτῶν ἐπεξεργασίας.

Ἐν τούτοις, ἐὰν ἡ διάρκεια τῆς ἐκτελέσεως τοῦ προγράμματος γεωτρήσεων ὑπερβῇ τὸν 21ον μῆνα τῆς μελέτης θὰ ἠδύνατο ὁ Σύμβουλος κατόπιν συμφωνίας μὲ τὴν Κυβέρνησιν νὰ διαθέσῃ ἕνα Ὑδρογεωλόγον καὶ ἕνα Ἐπόπτην Γεωτρήσεων δι' ἐπίβλεψιν τῶν ἐργασιῶν καὶ συλλογὴν στοιχείων (Διακήρυξις II.2.4). Τὸ πρόγραμμα ἐργασίας δεικνύει τὴν πρόοδον καὶ τὴν κατὰ προσέγγισιν διάρκειαν ἑκάστης τῶν ἀναληφθησομένων διαρκούσης τῆς μελέτης ἐργασιῶν.

5. ΕΚΘΕΣΕΙΣ

Ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νὰ ἑτοιμάσῃ καὶ ὑποβάλῃ τὰς κάτωθι ἐκθέσεις μὲ σαφῆ προσδιορισμὸν τῶν πηγῶν λήψεως τῶν πληροφοριῶν καὶ στοιχείων :

5.1. Ἔκθεσιν ἐπὶ τῶν προκαταρκτικῶν μελετῶν συνοψίζουσαν τὰ οὐσιώδη συμπεράσματα τοῦ Συμβούλου, τέσσαρας μῆνας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν, εἰς δέκα ἀντίγραφα εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ δέκα ἀντίγραφα εἰς τὴν Ἑλληνικήν.

5.2. Τριμηνιαίας Ἐκθέσεις Προόδου, αἵτινες θὰ παρέχουν συνοπτικῶς τὴν δραστηριότητα τῆς ὁμάδος διαρκούσης τῆς δι' ἣν ἡ ἔκθεσις περιόδου, περίληψιν τῶν προσωρινῶν διαπιστώσεων καὶ σύντομον ὑπόδειξιν ἐπὶ τῶν προγραμμάτων ἐργασίας καὶ τῆς μελλοντικῆς ἀναπτύξεως τῶν ὑπηρεσιῶν, THROUGH THE CURRENCY OF TH SERVICES.

Αἱ τριμηνιαῖαι ἐκθέσεις δέον ὅπως ὑποβάλλωνται εἰς 15 ἀντίγραφα, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικήν.

5.3. Τελικὴν ἔκθεσιν εἰς τὸ τέλος τοῦ 24ου μηνὸς τῆς μελέτης.

Ἡ μελέτη θὰ ὁλοκληροῦτο διὰ τῆς συντάξεως τελικῆς ἐκθέσεως παρεχούσης τὰ ἀποτελέσματα τῆς γενικῆς ὑδρογεωλογικῆς μελέτης (ἐπαναπλήρωσις τῶν ὑπογείων ὁριζόντων, ἐκτίμησις τοῦ ὑπογείου ὑδατικοῦ δυναμικοῦ καὶ ὑδατικὸν ἰσοζύγιον), ἀποτελέσματα ληφθέντα ἐκ τῶν μαθηματικῶν ὁμοιωμάτων καὶ στοιχεῖα ἐφ' ὅλων τῶν γεωτρήσεων (τόσον τῶν ἐρευνητικῶν ὅσον καὶ τῶν τοιούτων ἐκμεταλλεύσεως) αἵτινες διηνοίχθησαν κατὰ τοὺς πρώτους 21 μῆνας τῆς μελέτης.

Ἡ ἔκθεσις θὰ περιέχῃ ὡσαύτως τὸ τελικὸν πρόγραμμα γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως, αἵτινες θὰ διανοιγοῦν μετὰ τὸν 24ον μῆνα τῆς μελέτης, καθὼς καὶ ἐκτίμησιν τοῦ κόστους τοῦ ληφθησομένου ἐκ τῶν ὑπογείων ὁριζόντων ὕδατος.

Ἐάν, ἐν ὄψει τῆς περιωρισμένης διαρκείας τῆς μελέτης, ἀποδειχθῇ ἀδύνατος ἡ πλήρης καὶ ὁριστικὴ ἐκτίμησις τῶν ὑπογείων ὑδατικῶν ἀποθεμάτων, τοὐλάχιστον ἓν κατώτερον ὅριον ἀποθεμάτων ἐν Θεσσαλίᾳ δύναται νὰ προταθῇ, δικαιολογούμενον ἐπαρκῶς ὥστε νὰ ἐπιτραποῦν μελλοντικὰ προγράμματα ἀπολήψεως.

Ἡ τελικὴ ἔκθεσις δέον ὅπως ὑποβληθῇ εἰς 10 ἀντίγραφα εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ 40 ἀντίγραφα εἰς τὴν Ἑλληνικήν.

5.4. Τὸ μετρικὸν σύστημα δέον ὅπως ἀποκλειστικῶς ἐφαρμόζεται ἐφ' ὅλων τῶν μελετῶν, σχεδίων καὶ ὑπολογισμῶν. Αἱ εἰς τὰς παραγράφους 5.1., 5.2 καὶ 5.3 ἀνωτέρω, ἀναφερόμεναι ἐκθέσεις δέον ὅπως ἐκδίδωνται εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

6. ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΑΙ ΥΠΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

6.1. Ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι θέλει ἀκολουθηθῇ ἡ ἐκτεθεῖσα διαδικασία, τὸ Ὑπουργεῖον δέχεται ὅπως :

6.1.1. Ἀπαλλάξῃ τὸν Σύμβουλον καὶ τὸ προσωπικὸν αὐτοῦ ἀπό, ἢ ἀναλάβῃ τὴν δαπάνην, παντὸς φόρου, δασμοῦ, τέλους καὶ λοιπῶν ἐπιβαρύνσεων ἐπιβαλλομένων δυνάμει τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν αὐτῆς ἢ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τῶν ἰσχυόντων εἰς τὰς περιοχὰς αὐτῆς, ἢ οἱωνδήποτε πολιτικῶν ὑποδιαιρέσεων ἢ ὑπηρεσιῶν αὐτῆς ἐπὶ τοῦ Συμβούλου καὶ τοῦ προσωπικοῦ αὐτοῦ (ἐξαιρέσει τοῦ προσωπικοῦ ὅπερ εἶναι πολῖται ἢ διαμένει μονίμως εἰς τὰς περιοχὰς τῆς Κυβερνήσεως) ἀναφορικῶς μέ :

(ι) Πᾶσαν πληρωμὴν ἐνεργουμένην εἰς τὸν Σύμβουλον ἢ τὸ τοιοῦτον προσωπικὸν τὸ συνδεόμενον μὲ τὴν διεξαγωγὴν τῆς παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν.

(ιι) Πάντα ἐξοπλισμόν, ὑλικὰ καὶ ἐφόδια εἰσαγόμενα εἰς τὰς περιοχὰς τῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ τῷ τέλει ἐκπληρώσεως τῆς παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν καὶ ἄτινα, μετὰ τὴν εἰσαγωγήν των εἰς τὰς τοιαύτας περιοχὰς θέλουσι ἐν συνεχείᾳ ἐπανεξαχθῆ.

(ιιι) Πᾶν περιουσιακὸν στοιχεῖον εἰσαγόμενον εἰς τὰς τοιαύτας περιοχὰς ὑπὸ τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Συμβούλου καὶ τῶν μετὰ τοῦ προσωπικοῦ συμβιούντων προσώπων διὰ προσωπικήν των χρῆσιν, καὶ ὅπερ περιουσιακὸν στοιχεῖον, μετὰ τὴν εἰσαγωγήν του εἰς τὰς τοιαύτας περιοχὰς θέλει ἐν συνεχείᾳ ἐπανεξαχθῆ κατὰ τὴν ἀναχώρησιν τοῦ τοιούτου προσωπικοῦ. Ἐν τούτοις, ἵνα δικαιοῦνται οὗτοι τῶν τοιούτων ἀπαλλαγῶν, ἡ φόρτωσις τοῦ περιουσιακοῦ στοιχείου δέον νὰ τακτοποιῆται διὰ συμβολαίου ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀφίξεως τῶν μελῶν τοῦ προσωπικοῦ.

6.1.2. Διευκολύνῃ τὸν ἄμεσον ἐκτελωνισμὸν παντὸς ἐξοπλισμοῦ, ὑλικῶν καὶ ἐφοδίων, ἀπαιτουμένων διὰ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν, ὡς καὶ τῶν ἀτομικῶν εἰδῶν τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Συμβούλου.

6.1.3. Ἐξασφαλίσῃ ὅπως τὸ προσωπικὸν τοῦ Συμβούλου καὶ τῶν συμβιούντων μετὰ τοῦ προσωπικοῦ προσώπων ἐφοδιάσθωσι ἀμέσως διὰ τῶν ἀπαραιτήτων ἀδειῶν διαμονῆς καὶ ὁδοιπορικῶν ἐγγράφων, ἀπαιτουμένων διὰ τὴν παραμονήν των εἰς τὰς περιοχὰς τῆς Κυβερνήσεως.

6.1.4. Ἐκδώσῃ πᾶσαν ἀπαραίτητον ἄδειαν καὶ ἐξουσιοδότησιν διὰ τὴν διεξαγωγὴν τῆς παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν.

6.1.5. Προμηθεύσῃ εἰς τὸν Σύμβουλον δωρεὰν καὶ ὅτε ζητηθῶσι :

(ι) Ἁπάσας τὰς τεχνικὰς ἐκθέσεις καὶ στοιχεῖα καὶ σχέδια ἀνήκοντα εἰς παλαιοτέρας μελέτας τῆς Θεσσαλικῆς πεδιάδος.

(ιι) Διαθεσίμους χάρτας, χορηγουμένους εἰς ὅσα ἀντίγραφα ἤθελον χρειασθῆ.

(ιιι) Ἡ Κυβέρνησις θὰ βοηθήσῃ τὸν Σύμβουλον νὰ λάβῃ πρὸς μελέτην σειρὰν ὑφισταμένων ἀεροφωτογραφιῶν. Ὡσαύτως ἡ Κυβέρνησις θὰ βοηθήσῃ τὸν Σύμβουλον νὰ λάβῃ γνῶσιν ἀπορρήτων τοπογραφικῶν χαρτῶν καὶ ἀεροφωτογραφιῶν.

6.1.6. Χορηγήσῃ, ὅτε ζητηθῇ, πλήρη ἀπογραφὴν σημείων ὕδατος τῆς Θεσσαλικῆς πεδιάδος, ὁμοῦ μεθ' ὅλων τῶν χρησίμων πληροφοριῶν σχετικῶς μὲ τὰ σημεῖα ταῦτα.

6.1.7. Ἐξασφαλίσῃ τὴν διάνοιξιν ἐρευνητικῶν γεωτρήσεων ὡς καὶ τοιούτων ἐκμεταλλεύσεως, καὶ τῶν ἀπαιτουμένων διὰ τὴν μελέτην δοκιμῶν ἀντλήσεως.

6.1.8. Χορηγήσῃ τὸν ἀπαιτούμενον ἀριθμὸν ἐποπτῶν πλήρους ἀπασχολήσεως, διὰ τὰς θέσεις γεωτρήσεων, ἀπαραίτητον διὰ τὴν ὀρθὴν πρόοδον τῆς ἐργασίας καὶ ἐξασφάλισιν τῆς συμμορφώσεως πρὸς τὰς ὁδηγίας τὰς διδομένας ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως καὶ διὰ τὸν Σύμβουλον. Σχεδιασθῶσι τομαὶ γεωτρήσεων, πλήρεις μετὰ πασῶν τῶν χρησίμων παρατηρήσεων, κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ προγράμματος γεωτρήσεων.

6.1.9. Χορηγήσῃ τὸν ἀπαιτούμενον ἐξοπλισμὸν καὶ προσωπικὸν πρὸς διεξαγωγὴν περιοδικῶν μετρήσεων πιεζομετρικῆς στάθμης καὶ παροχῆς, ὑπὸ τὰς ὁδηγίας τοῦ Συμβούλου.

6.1.10. Χορηγήσῃ τὸν ἀπαιτούμενον ἐξοπλισμὸν καὶ προσωπικὸν διὰ τὴν ἐγκατάστασιν τῶν νέων ὑδροκλιματολογικῶν καὶ ὑδρολογικῶν σταθμῶν τῶν ὑποδειχθησομένων ὑπὸ τοῦ Συμβούλου καὶ διὰ τὴν διεξαγωγὴν μετρήσεων καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς μελέτης.

6.1.11. Ἐξασφαλίσῃ ἁπάσας τὰς ἀναλύσεις ὕδατος καὶ ἐδάφους, ὡς καὶ πάντα ἕτερον προσδιορισμὸν ἀπαραίτητον διὰ τὴν μελέτην.

6.1.12. Χορηγήσῃ, κατὰ τὸν 2ον μῆνα τῆς μελέτης, κατάστασιν προσωπικοῦ καὶ ἐξοπλισμοῦ ἀπαραιτήτου διὰ τὴν ὁλοκλήρωσιν τῶν ἐργασιῶν μεθ' ἃς ἔχει ἐπιφορτισθῇ ἡ Κυβέρνησις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β΄-1

ΜΕΛΕΤΗ ΥΠΟΓΕΙΩΝ ΥΔΑΤΩΝ ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ.

ΜΗΝΕΣ	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	Ανδρομ.-μήνες Γαλλία	Ανδρομ.-μήνες Ελλάς	Ανδρομ.-μήνες Σύνολον	Υπ.Εξ(δια μέτ.ικα.
ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ SOGREAH																												
F. BAZIN Εμπειρογνώμων ὑδρογεωλόγος																									1	3	4	3
R. de LARMINAT Διευθυντὴς ἔργου Ὑδρογεωλόγος Senior																									0	24	24	3
R. HUBER Ὑδρογεωλόγος																									0	24	24	3
J. C. FAHY Γεωλόγος																									3	8	11	1
D. NORMAND Ὑδρομετεωρολόγος																									6	2	8	1
Βοηθὸς ὑδρομετεωρολόγου.																									1,5	6	7,5	4
L. HOSTALIER Προϊστάμενος γεωτρήσεων																									0	20	20	3
M. CLERE Ἐπιβλέπων γεωτρήσεων																									0	16	16	2
J. ZAOUI Μαθηματικὸν ὁμοίωμα																									4,5	0	4,5	0
Προγραμματιστὴς																									5	0	5	0
ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ																									21	103	124	20
Θ. ΓΚΟΦΑΣ Προϊστάμενος μηχανικὸς ἐν Ἀθήναις																											24	
Βοηθὸς Γεωλόγος.																											4	
Τεχνικὸς βοηθὸς																											20	
Σχεδιαστὴς																											10	
ΥΠΕΡΓΟΛΑΒΙΑΙ.																											58	
Ὑδρολῆψις γεωφυσικῆς ἐρεύνης.																											6	
Χαρτογραφήσεις ἡ ἄλλαι ἐργασίαι.																											5	

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

Προσωπικὸν ἐν Ἑλλάδι. — Ὁ διατεθέντος χρόνος θὰ εἶναι διανεμημένος κατ' ὅλην τὴν ἐνδεικνυομένην περίοδον.

Προσωπικὸν εἰς Γρενόβλην. — Ἐπιβλέψις γεωτρήσεων ἐκτελουμένων πέραν τῆς διὰ τὴν μελέτην προβλεπομένης περιόδου.

ΠΑΡ. Β-1

ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 1971

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Πρόβλεψις Παροχῆς Συμπληρωματικῶν Ὑπηρεσιῶν

Α. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΣ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

Τὸ Ὑπουργεῖον δικαιοῦται νὰ ζητήσῃ παρὰ τοῦ Συμβούλου ὅπως ὀργανώσῃ οὗτος προγράμματα ἐκπαιδεύσεως διὰ τὸ Ἑλληνικὸν προσωπικὸν αὐτοῦ.

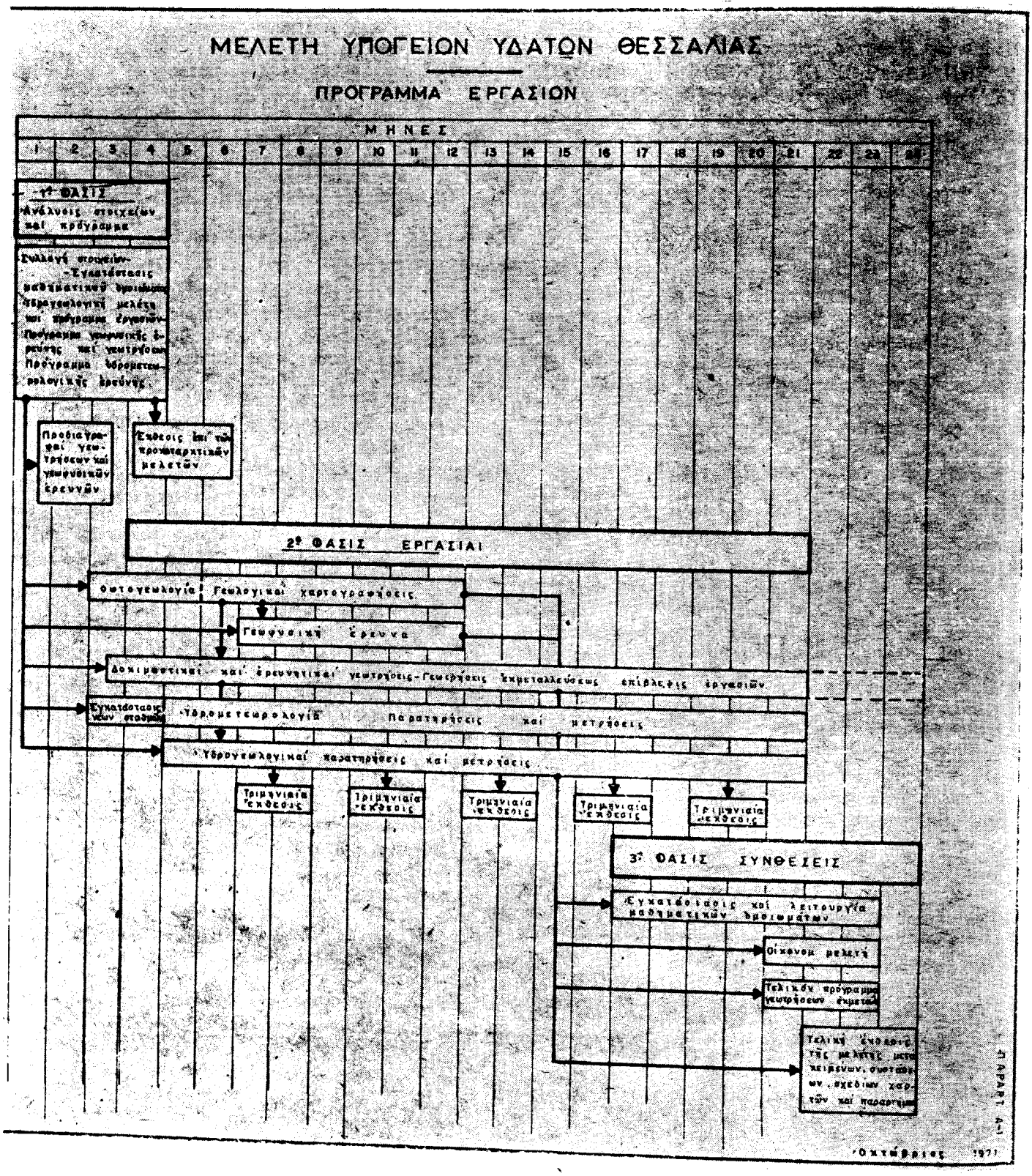
Πρόβλεψις ἀποζημιώσεως τοῦ Συμβούλου διὰ τὰς δαπάνας τῆς τοιαύτης ἐκπαιδεύσεως θέλει ἐνεργεῖται ἐν ἑκάστῃ περιπτώσει.

Β. ΧΡΟΝΙΚΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΕΚΤΕΛΕΣΕΩΣ ΤΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

Εἰς ἣν περίπτωσιν ἤθελεν θεωρηθῇ σκόπιμος ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου ἡ μελέτη τοῦ χρονικοῦ προγραμματισμοῦ ἐκτελέσεως τῶν γεωμετρήσεων ἐκμεταλλεύσεως (χρησιμοποίησις διαγράμματος PERT, CRITICAL PATH, κτλ), ὑποχρεοῦται ὁ Σύμβουλος νὰ προβῇ εἰς τὴν μελέτην ταύτην χρησιμοποιῶν κατάλληλον προσωπικὸν καὶ βάσει καθορισθησομένης εἰδικῆς συμφωνίας.

C. ΕΤΕΡΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ

Ἐφ' ὅσον ἀπαιτηθοῦν ὑπηρεσίαι τοῦ Συμβούλου, σχετικαὶ μὲ ἐργασίας μὴ ἀντιμετωπιζομένας σήμερον οὐδὲ καθοριζομένας ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει (ὡς ἐμπειρογνωμόνων ἢ εἰδικῶν διὰ τὴν μελέτην ταύτην ἢ δι' ἑτέρας περιοχάς), ἡ παροχὴ τῶν συμπληρωματικῶν τοιούτων ὑπηρεσιῶν θεωρεῖται περιλαμβανομένη εἰς τὸ ἀντικείμενον τῶν καθηκόντων τοῦ Συμβούλου, κατόπιν ἐγγράφου μετὰ τοῦ Ὑπουργείου συμφωνίας ἀφορώσης τὰς Ὑπηρεσίας καὶ τὴν πληρωμὴν αὐτῶν.


ΜΕΛΕΤΗ ΥΠΟΓΕΙΩΝ ΥΔΑΤΩΝ ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΡΓΑΣΙΩΝ
ΜΗΝΕΣ
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24
1ΗΣ ΦΑΣΙΣ
Ανάλυσις στοιχείων καὶ πρόγραμμα
Συλλογή στοιχείων-Εγκατάστασις μαθηματικοῦ ὁμοιώματος Τοπογεωλογική μελέτη καὶ πρόγραμμα ἐργασιῶν-Πρόγραμμα γεωφυσικῆς ἐρεύνης καὶ γεωτρήσεων Πρόγραμμα ὑδρομετεωρολογικῆς ἐρεύνης.
Προδιαγραφαὶ γεωτρήσεων καὶ γεωφυσικῶν ἐρευνῶν
Ἔκθεσις ἐπὶ τῶν προκαταρκτικῶν μελετῶν
2ΗΣ ΦΑΣΙΣ ΕΡΓΑΣΙΑΙ
Φωτογεωλογία Γεωλογικαὶ χαρτογραφήσεις
Γεωφυσικὴ ἔρευνα
Δοκιμαστικαὶ καὶ ἐρευνητικαὶ γεωτρήσεις-Γεωτρήσεις ἐκμεταλλεύσεως ἐπίβλεψις ἐργασιῶν.
Εγκατάστασις νέων σταθμῶν
Ὑδρομετεωρολογία Παρατηρήσεις καὶ μετρήσεις
Ὑδρογεωλογικαὶ παρατηρήσεις καὶ μετρήσεις
Τριμηνιαία ἔκθεσις
Τριμηνιαία ἔκθεσις
Τριμηνιαία ἔκθεσις
Τριμηνιαία ἔκθεσις
Τριμηνιαία ἔκθεσις
3ΗΣ ΦΑΣΙΣ ΣΥΝΘΕΣΕΙΣ
Εγκατάστασις καὶ λειτουργία μαθηματικῶν ὁμοιωμάτων
Οἰκονομ. μελετή
Τελικὸν πρόγραμμα γεωτρήσεων ἐκμετάλ.
Τελικὴ ἔκθεσις τῆς μελέτης μετὰ κειμένων, συστάσεων, σχεδίων χαρτῶν καὶ παραρτημ.
ΠΑΡΑΡΤ. Α-1
Οκτώβριος 1971

ΣΥΝΟΠΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΞ ΑΝΘΡΩΠΟ-ΜΗΝΩΝ
('Αλλοδαπὸν Προσωπικόν)

Κατηγορία		1972 Γαλλία	1972 Προσωρινὰ καθήκοντα (6 μην.)	1972 Μόνιμος κάτοικος	1973 Γαλλία	1973 Προσωρινὰ καθήκοντα (6 μην.)	1973 Μόνιμος κάτοικος
'Εμπειρογνώμων 'Υδρογεωλόγος	C	0,75	2		0,25	1	
Σύνολον		0,75	2		0,25	1	
'Επικεφαλῆς 'Υδρογεωλόγος				12			12
Διευθυντὴς "Εργου	S1						
'Εμπειρογνώμων Μαθηματικῶν 'Ομοιωμάτων		1			3,50		
'Υδρομετεωρολόγος		2	2		4		
Σύνολον		3	2	12	7,50		12
'Επικεφαλῆς 'Υδρογεωλόγος				12			12
Γεωλόγος	S2	3		8			
Προϊστάμενος Γεωτρήσεων				11			9
Σύνολον		3		31			21
Προγραμματισταὶ	E1				5		
Σύνολον					5		
'Επόπτης Γεωτρήσεων	E2			7			9
Σύνολον				7			9
Τεχνικὸς Βοηθὸς 'Υδρομετεωρολόγος	T		4		1,50	2	
Σύνολον			4		1,50	2	
ΓΕΝΙΚΟΝ ΣΥΝΟΛΟΝ		6,75	8	50	14,25	3	42

Παράρτημα C - 1

ΤΙΜΟΛΟΓΙΟΝ ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΕΩΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ
('Εκπεφρασμένον εἰς Γαλλικὰ Φράγκα)

Κατηγορία	(β) Γαλλία (ἀνὰ ἡμέραν ἐργ.)	'Ελλὰς (ἀνὰ μῆνα) (γ) Προσωρ. καθήκον. (6 μην.)	'Ελλὰς (ἀνὰ μῆνα) (δ) Διαμένων μονίμως
C : Κύριον Στέλεχος ἢ Σύμβουλος 'Υψηλοῦ 'Επιπέδου	1,084	27,090	
S_1 : 'Αρχιμηχανικός, Σύμβουλος 'Ανώτερος Τεχνικὸς ..	972	24,310	21,620
S_2 : 'Ανώτερος Εἰδικὸς ἢ Μηχανικὸς	856	21,350	19,010
E_1 : Μηχανικὸς Σχεδιαστὴς	710	19,550	15,970
E_2 : Νέος Μηχανικὸς ἢ Τεχνικὸς	590	14,710	13,540
Α καὶ Τ : Βοηθὸς ἢ Τεχνικὸς	460	11,570	10,940

(α) Αἱ διδόμεναι τιμαὶ ἀφοροῦν τιμὰς μέχρι τέλους τοῦ 1972. Τὴν 1ην 'Ιανουαρίου 1973 καὶ 1ην 'Ιανουαρίου 1974, αἱ τιμαὶ θέλουσι ἀναπροσαρμοσθῆ δι' αὐξήσεως 8 % ἐτησίως.

(β) 'Υπελογίσθησαν δι' ἐργασίαν ἡμέρας πλήρους ἀπασχολήσεως (8 ὡρῶν) ἢ ἡμισείας ἡμέρας (4 ὡρῶν). Μέσος ὅρος 21 ἐργάσιμοι ἡμέραι μηνιαίως.

γ) Δι' ἀνάθεσιν προσωρινῶν καθηκόντων (μέχρις ἓξ μηνῶν), ὑπολογιζόμεναι διὰ πλήρεις μῆνας καὶ τριακοστὰ τοῦ μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀφίξεως μέχρι τῆς ἡμερομηνίας ἀναχωρήσεως, προστιθεμένου τοῦ χρόνου ταξιδίου.

(δ) Διὰ μονίμως διαμένον προσωπικὸν (ἄνω τῶν ἓξ συνεχῶν μηνῶν), ὑπολογιζόμεναι διὰ πλήρεις μῆνας καὶ τριακοστὰ τοῦ μηνός, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἀφίξεως μέχρι τῆς ἡμερομηνίας ἀναχωρήσεως, προστιθεμένου τοῦ χρόνου ταξιδίου, ὡς καὶ τοῦ χρόνου χορηγηθείσης ἀδείας.

Παράρτημα C - 2

ΠΙΝΑΞ ΠΡΟ·Υ·ΠΟΛΟΓΙΣΘΕΙΣΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΕΙΣ ΓΑΛΛΙΚΑ ΦΡΑΓΚΑ
(65 % πληρωτέαι εἰς Γαλλικὰ Φράγκα, καὶ 35 % πληρωτέαι εἰς 'Ελληνικὸν νόμισμα)

"Ετος 1972	1,219,160 FF
"Ετος 1973	1,170,905 FF
Σύνολον	2,390,065 FF
Στρογγυλευόμενον εἰς	2,390,000 FF

Παρατηρήσεις :

1. Περιλαμβανομένης τῆς αὐξήσεως ἐξ 8 % (ὀκτὼ ἐπὶ τοῖς ἑκατὸν) τῆς 1ης 'Ιανουαρίου 1973.
2. 'Ο ὑπολογισμὸς ἐγένετο συμφώνως πρὸς τοὺς Πίνακας Β - 2 καὶ C - 1.

Παράρτημα C - 3

ΔΑΠΑΝΑΙ ΤΑΞΙΔΙΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ
(Εἰς Γαλλικὰ Φράγκα)

Προδιαγραφὴ	'Υπολογ. ἀριθμὸς	Δαπάνη (2) ἀνὰ ταξίδ. (Γαλ.Φρ.)	'Υπ. ποσ. (Γαλ.Φρ)
Ταξίδια μεταβάσεως καὶ ἐπιστροφῆς, Γρενόβλης - 'Αθηνῶν	40	1,700	68,00

(1) Περιλαμβάνει πρόβλεψιν διὰ τὰ συμβιοῦντα μέλη τοῦ προσωπικοῦ τὸ ὁποῖον θὰ παραμείνῃ εἰς 'Ελλάδα ἄνω τῶν 6 (ἓξ) μηνῶν. Περιλαμβάνει ὡσαύτως πρόβλεψιν διὰ ταξίδια ἀδείας τῶν μελῶν τοῦ προσωπικοῦ καὶ τῶν οἰκογενειῶν των, τὰ ὁποῖα θὰ παραμείνουν εἰς 'Ελλάδα ἄνω τῶν 15 (δέκα πέντε) μηνῶν.

(2) Δαπάνη ἀναθεωρουμένη, ἐφ' ὅσον ἀπαιτηθῆ, ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἐπισήμων τιμῶν τῆς ΙΑΤΑ διὰ ταξίδιον μετ' ἐπιστροφῆς, οἰκονομικῆς θέσεως, 'Αλκυών -'Αθηνῶν.

'Η δαπάνη αὕτη περιλαμβάνει ἀεροπορικὸν εἰσιτήριον, μεταφορὰν ἀπὸ καὶ πρὸς τὸ ἀεροδρόμιον, θεωρήσεις, ἐμβολιασμούς, φόρους ἀεροδρομίου, καὶ ὑπερβάλλον βάρος ἀποσκευῶν (10 χιλιογρ.).

Παράρτημα C - 4

ΔΑΠΑΝΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ

(Πρὸς καθορισμὸν)

Παράρτημα C - 5

ΠΡΟ·Υ·ΠΟΛΟΓΙΣΘΕΙΣΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙ ΕΙΣ ΞΕΝΟΝ ΝΟΜΙΣΜΑ

ΛΟΙΠΑΙ ΑΠΟΔΟΤΕΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙ

('Εκπεφρασμέναι εἰς Γαλλικὰ Φράγκα)

Δαπάναι		Πληρωμαὶ (Εἰς Γαλλικὰ Φράγκα)
1. ΠΡΟ·Υ·ΠΟΛΟΓΙΣΘΕΙΣΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ (ὅρα C - 2) : 2,390,000 Γαλλικὰ Φράγκα ἐξ ὧν 65 % πληρωτέα εἰς Γαλλικὰ Φράγκα		1,553,500
2. ΕΞΟΔΑ ΤΑΞΙΔΙΩΝ (ὅρα C - 3) : 68,000 Γαλλικὰ Φράγκα. Πληρωτέα εἰς Γαλ. Φρ. ...		28,500
3. ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ		
'Ελαφρὸς ἐξοπλισμὸς ὑπαίθρου (ὑδρογεωλογία)	5,000	
'Υδρομετεωρολογικὸς ἐξοπλισμὸς	40,000	
'Εξοπλισμὸς διασκοπήσεων	105,000	150,000
4. ΧΡΟΝΟΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΕΩΣ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΟΥ IBM, εἰς Γαλ. Φρ.	150,00	150,00
5. ΓΕΩΦΥΣΙΚΗ ΕΡΕΥΝΑ (ἠλεκτρικὴ μέθοδος) Προϋπολογισθὲν ποσόν : 470,000 Γαλ. Φρ. Τὸ ποσὸν τοῦτο ἀντιστοιχεῖ εἰς τὰς κάτωθι παραδοχὰς (ὑποκειμένας εἰς ἀναπροσαρμογήν) :		

AB (μ)	Τιμὴ Μονάδος (FF)	Ποσότητες	Σύνολον
2,000	555	760	421,800
3,000	760	40	30,400
4,000	900	20	18,000
Σύνολον		820	470,200

'Εξ ὧν 45 % πληρωτέον εἰς Γαλ. Φράγκα 211,500

ΣΥΝΟΛΟΝ (ΓΑΛΛΙΚΑ ΦΡΑΓΚΑ) 2,093,500

"Ητοι 53 % τοῦ ὁλικοῦ ποσοῦ τῆς Συμβάσεως : 3,950,000 Γαλλικὰ Φράγκα.

Παράρτημα C - 6

ΠΙΝΑΞ ΠΡΟ·Υ·ΠΟΛΟΓΙΣΘΕΙΣΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ ΕΙΣ ΞΕΝΟΝ ΝΟΜΙΣΜΑ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΩΝ ΕΙΣ ΓΑΛ. ΦΡΑΓΚΑ

Μὴν	Σύνολον προσωπικοῦ (Γαλ. Φρ.)	Πληρωμὴ προσωπικοῦ (Γαλ. Φρ.)	"Ετεραι δαπάναι	Σύνολον δαπανῶν	Πληρωμαὶ
1	40,630	26,410	120,000	146,410	350,000
2	161,000	104,650	20,000	124,650	—
3	1248,80	81,170	—	81,170	146,410
4	89,190	57,970	—	57,970	124,650
5	99,060	64,390	—	64,390	81,170
Σύνολον	2,390,000	1,553,500	540,000 (1)	2,093,500	2,093,500

Παρατήρησις :

'Η ἀρχικὴ προκαταβολὴ ἐκ 350,000 Γαλ. Φρ. θὰ ἐπιστραφῇ εἰς δέκα ἴσας δόσεις ἐκ τῶν μερικῶν μηνιαίων πληρωμῶν τῶν καταβλητέων ἀπὸ τοῦ δεκάτου πέμπτου μηνὸς καὶ ἐφεξῆς.

1. Περιλαμβανομένης προβλέψεως 211,500 Γαλ. Φρ. διὰ γεωφυσικὴν ἔρευναν.

Παράρτημα D - 1

ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΘΕΙΣΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙ ΕΙΣ ΕΓΧΩΡΙΟΝ ΝΟΜΙΣΜΑ

('Εκπεφρασμέναι εἰς δραχμάς)

Κονδύλια				Ποσὸν
1. ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ				
Λεπτομέρειαι	Μηνιαῖον ποσὸν	Μῆνες	Σύνολον	
1 Διαμένων μονίμως εἰς 'Αθήνας Μηχανικὸς (μερικὴ ἀπασχόλησις)	13,500	24	324.000	
1 Γεωλόγος JUNIOR	23,400	4	93.600	
1 Τεχνικὸς Βοηθὸς	8.280	20	165.600	
1 Σχεδιαστὴς	6.300	10	63.000	
1 Δακτυλογράφος, δίγλωσσος	7.200	10	72.000	
1 'Οδηγὸς αὐτοκινήτου	6.210	18	111.780	
Σύνολον			829.980	830.000
2. ΜΕΤΑΦΟΡΑΙ ΕΠΙ ΤΟΠΟΥ (ΕΙΣ ΤΑ ΕΡΓΑ)				
α) 'Αγορὰ ἐν 'Ελλάδι 5 ὀχημάτων (ἀπηλλαγμένων φόρων)				360.000
β) Χιλιομετρικὴ ἐπιβάρυνσις (περιλαμβανομένων ἁπάντων τῶν βαρῶν (3 δρχ. χιλιόμ.) Χιλιόμετρα μηνιαίως ἀνὰ μηχανικὸν ἐπὶ τόπου τῶν ἔργων : 3.000 χλμ. Μηνιαία πρόβλεψις ἀνὰ μηχανικόν : 9.000 δρχ. δι' 92 μῆνας				828.000
3. ΔΑΠΑΝΑΙ ΣΤΕΓΑΣΕΩΣ				
Διὰ τοὺς ἐπὶ τόπου τῶν ἔργων μηχανικοὺς μετὰ τῶν οἰκογενειῶν αὐτῶν (ἐνοίκιον, ἔπιπλα κτλ.) 9.000 δρχ. μηνιαίως ἐπὶ 92 μῆνας				828.000
4. ΕΞΟΔΑ ΕΚΤΟΣ ΕΔΡΑΣ ΚΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΥ				
α) Δι' ἐμπειρογνώμονας ἐν ἀποστολῇ συντόμου διαρκείας, 350 δρχ. / ἡμερ. 11 μῆνες × 30 ἡμέραι			115.500	
β) Ἔξοδα ἐκτὸς ἕδρας διὰ μονίμως διαμένοντας, 120 δρχ./ ἡμ. 10 ἡμ./μη			110.400	225.900
5. ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΝ ΛΑΡΙΣΗ. ('Ενοίκιον καὶ ἐξοπλισμός).				
α) 'Εξοπλισμὸς γραφείου, πρόβλεψις δι' ἀγορὰν γραφαμηχανῶν (ἑλληνικῆς καὶ ξενογλώσσου), ἠλεκτρικῆς ἀριθμομηχανῆς, φωτοτυπικοῦ μηχανήματος, συσκευῆς φωτοαντιγράφων, ἐπίπλα καὶ διάφορα			100.000	
β) 'Ενοίκιον γραφείου (μετ' ἀποθήκης, γκαράζ, κλπ.), 6.300 δρχ./μην. ἐπὶ 24 μῆνας			151.200	251.200
6. ΕΤΕΡΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙ ΕΝ ΛΑΡΙΣΗ				
Περιλαμβάνονται : ταχυδρομικά, τελέξ, τηλεγραφικά, τηλεφωνήματα ἐξωτερικοῦ, διάφορα ἐφόδια γραφείου, ἔξοδα λειτουργίας, συντηρήσεως, ἐπισκευαί, συλλήβδην : 3.600 δρχ./μην. ἐπὶ 24 μῆνας				86.400
7. ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ				
Περιλαμβάνονται : ἐνοίκιον γραφείου, ἔξοδα λειτουργίας, μισθοὶ καὶ ἐπιβαρύνσεις λογιστοῦ καὶ λοιποῦ βοηθητικοῦ προσωπικοῦ, ἔξοδα ἀλληλογραφίας καὶ διάφορα : (κατ' ἀποκοπὴν) Συνολικῶς : 10.800 δρχ./ μην., ἐπὶ 24 μῆνας				259.200
8. ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ, ΕΚΤΥΠΩΣΙΣ ΕΚΘΕΣΕΩΝ				
Μετάφρασις : 500 σελίδες πρὸς 180 δρχ. σελ.			90.000	
Ἔκδοσις καὶ ἐκτύπωσις			135.000	225.000
9. ΠΡΟΒΛΕΨΙΣ ΔΙΑ ΜΙΚΡΟΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΡΟΒΛΕΠΤΑ				
'Ως χωροστάθμισις, τοπογραφικὰ ἔργα κ.λπ.				77.250
Μερικὸν Σύνολον				3.970.950
'Επὶ πλέον				
10. ΜΕΡΟΣ ΤΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ				
Πληρωτέον εἰς δραχμὰς (τ.ἔ. 35 %, ὅρα C - 5. 1) 0,35 × 2,390,00 FF = 836,500				4.600.750
11. ΔΑΠΑΝΑΙ ΤΑΞΙΔΙΩΝ				
(Τμῆμα τούτων πληρωτέον εἰς Δραχμάς, ὅρα Παράρτημα C - 5.2) 68,000 FF — 28,500 FF = 39,500 FF				217.250
12. ΓΕΩΦΥΣΙΚΗ ΕΡΕΥΝΑ				
Τμῆμα ταύτης πληρωτέον εἰς δραχμὰς (ὅρα Παράρτημα C - 5.5) 0,55 × 470,000 = 258,500 FF ἀντιστοιχοῦντα εἰς				1.421.750
Σύνολον εἰς δραχμὰς				10.210.700 *

* 'Αντιστοιχοῦν εἰς 1,856,500 FF (Γαλ. Φρ.) περίπου, τ.ἔ. 47 % τοῦ ὁλικοῦ ποσοῦ τῶν (Γαλ. Φρ.) FF 3.950,000.

Παράρτημα D - 2

ΠΙΝΑΞ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΘΕΙΣΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ ΕΙΣ ΕΓΧΩΡΙΟΝ ΝΟΜΙΣΜΑ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΩΝ (Εἰς δραχμὰς)

Μῆνες	Προσωπικὸν SOGREAH (πληρ. εἰς δρχ.)	Ἑλληνικὸν προσωπικὸν	Ἐξοπλισμὸς (D - 1.2, D - 1.5)	Μηνιαῖαι πληρωμαὶ (D - 1/2, 3,5,6,7)	Λοιπαὶ δαπάναι	Σύνολον δαπανῶν	Πληρωμαὶ
1	78.210	13.500	460.000	56.700		608.410	1.400,00
2	309.925	22.000		124.200		455.425	
3	240.405	22.000		113.700		376.105	608.41
4	171.710	22.000		103.200		296.910	455.42
5	190.685	22.000		92.700		305.385	376.91
κτλ.							
Σύνολον (24 μῆνες)	4.600.750	830.000	460.000	2.152.800	2.167.150*	10.210.700**	10.210.70*

* Περιλαμβανομένης προβλέψεως δραχμῶν 1.421.750 διὰ γεωφυσικὴν ἔρευναν.
** ἢ 1,856,500 FF (Γαλλικὰ Φράγκα).

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ